

NOVOS CINE— —MAS.

Festival Internacional de
Cinema de Pontevedra.

Edición 02 | 27/06 — 02/07 — 2017.

O mundo revélase aos que viaxan a pé.
The world reveals itself to those who travel on foot.
- Werner Herzog

NOVOS CINE— MAS.

Festival Internacional de
Cinema de Pontevedra.

**27/06 — 02/07
Edición 02 — 2017.**

Organiza:

ASOCIACIÓN CULTURAL E
CINEMATOGRÁFICA NOVOSCINEMAS

M A T R I U S K A

Coa participación de:



Coa colaboración de:



ÍNDICE
INDEX

| | |
|--|------------|
| SECCIÓN OFICIAL <i>OFFICIAL SELECTION</i> | 22 |
| LATEXOS <i>HEARTBEATS</i> | 36 |
| MATÍAS PIÑEIRO RESTROSPECTIVA <i>RETROSPECTIVE</i> | 42 |
| +NOVOS <i>+NOVOS</i> | 50 |
| POR PRIMEIRA OU ÚLTIMA VEZ <i>FOR THE VERY FIRST OR THE VERY LAST TIME</i> | 54 |
| #BAIXOASESTRELAS <i>#BAIXOASESTRELAS</i> | 58 |
| #AULA <i>#AULA</i> | 64 |
| #LAB <i>#LAB</i> | 78 |
| #ENCONTROS <i>#ENCONTROS</i> | 84 |
| XURADOS <i>JURIES</i> | 90 |
| PREMIOS <i>AWARDS</i> | 98 |
| INFO/CONTACTO <i>INFO/CONTACT</i> | 100 |

SAÚDA INSTITUCIONAL WORDS OF WELCOME



CONCELLO DE
PONTEVEDRA

Unha nova edición de Novos Cinemas proba o interese que despertou a primeira e o anuncio de tantas cousas interesantes que traen consigo este conxunto de películas, charlas, contactos, palestras, promocións ou iniciativas que conforman o Novos Cinemas.

Un festival que ten como marco a cidade que entre todos construímos e que nos últimos anos se ven aproximando á cidade soñada que queremos. Niso ten bastante que ver co bo cinema: comeza sendo un soño, unha aspiración, un devezo. No caso da cidade resulta algo taxible, que pode tocarse e vivirse cada día: sen fumes, sen ruidos, sen coches que estorben, chea dunha vida rescatada dunha inercia urbana que nos condenaba a non poder ser nós mesmos.

Damos a benchegada a todas as persoas que van ter relación co Festival e ás que dun ou doutro xeito poden achegarse atraídas por algúna das súas propostas, sexan engaiolantes, tenebrosas, violentas ou suxestivas, que de todo hai nas pantallas e así nos gustan as cores: diversas e plurais, como a vida mesma.

Estou segura de que Pontevedra se encherá estes días da creatividade e o bo facer destes novos directores e directoras, e o festival contribuirá a complementar coas súas propostas para o público, as programacións tanto do cinema comercial coma dos ciclos que se realizan ao longo do ano en colaboración co CineClube Pontevedra, ademais doutras iniciativas que xurden relacionadas coa séptima arte.

Boa vida en Pontevedra ás amigas e amigos do cinema con maiúscula, en especial a toda a xente

This new edition of Novos Cinemas International Film Festival not only proves the success of the first edition, but also it is a new promise of film screenings, talks, meetings, Q&A sessions, seminars... -a wide range of exciting activities brought together again by Novos Cinemas.

For another year, the festival is being hosted in our city –this city that we have built together, and which is becoming, more and more every year, the dream city that we wish for. Seen in this light, a city bears strong resemblance with good cinema –it starts out as a dream; an aspiration, a desire. In the case of a city, the dream is palpable –something you can feel, touch, experience day by day. Streets with no pollution, noise, or never-ending lines of cars. Instead, we picture a city full of life –a life free from the urban inertia that keeps us from being our true selves.

On behalf of the Municipal Council of Pontevedra, I wish to welcome all the people who will join us and take part in the festival; who are ready to discover Novos Cinemas and the selection of films that they will be presenting this year –films that can be violent, dark, suggestive, charming... diverse and plural as life itself.

Thanks to Novos Cinemas, the streets of Pontevedra will be pervaded by the creativity and savoir faire of the participant emerging filmmakers. Once again, I am certain, Novos Cinemas will contribute to bring cinema into our city, and their comprehensive program will be the perfect complement to all the cinema-related initiatives already taking place throughout the year, such as the films on show at commercial movie theaters and the screenings

*que rompe o fogo con apostas valentes e decididas,
das que este mundo necesita para virar o seu ás
vezes errático evoluír.*

Carme da Silva Méndez
Concelleira de Animación Socio-cultural e Festas.

periodically organized in collaboration with the
municipal film club.

I wish a pleasant stay in Pontevedra to all the
cinema lovers that will join us for this remarkable
event. Brave, bold initiatives like Novos Cinemas
International Film Festival are what the world needs
to adjust its sometimes erratic trajectory.

Carme da Silva Méndez
*Councilor for Sociocultural Development and
Cultural Events – Municipal Council of Pontevedra*

SAÚDA INSTITUCIONAL WORDS OF WELCOME



Debemos entender o cinema como unha das máximas expresións artísticas posibles, un mecanismo de creatividade colectiva que nos concede a oportunidade de ver e coñecer outras realidades, outros mundos, que ás veces se atopan lonxe xeograficamente, ou moi preto, pero separados por fronteiras intanxibles difíceis de atravesar e aos que a gran pantalla abre unha fiestra pola que podemos asomarnos e observar. Polo tanto, como é lóxico, o cinema tamén é unha das mellores ferramentas das que dispoñemos para que outras olladas nos coñezan a nós. Sen importar de que produto audiovisual esteamos a falar, de ficción ou documental, as particularidades culturais da nosa sociedade impregnarán sempre a obra das nosas e nosos creadores cinematográficos, converténdose o seu traballo nunha elaborada carta de presentación da súa terra e orixes. A mellor da que dispoñemos. A que de xeito maxistral pode capturar as xeodesias dos nosos mapas e as particularidades do noso pobo.

Pero o cine tamén é industria. Segundo os últimos datos publicados pola Spain Film Commission o cinema emprega no noso Estado a máis de 72.000 persoas, xerando un volume de negocios anual de máis de 4.300 millóns de euros. Son cifras que poñen de manifesto a relevancia deste sector e a necesidade de alimentalo e fortalecelo, para que goce da merecida boa saúde que lle corresponde, e poída seguir crecendo e consolidándose. Nese sentido, o apoio das administracións públicas é vital, así o vemos noutras industrias paradigmáticas como a francesa, e o labor dos entes públicos ten que ser o de promoción e difusión do séptimo arte, fomento da súa producción e alivio da inmerecida presión fiscal ao que este sector ten que facer fronte.

We must understand cinema as one of the most sublime forms of art –a device for collective creativity that allows us to discover and delve into other realities, other worlds; places that can be far away or close by, but are separated by invisible borders that often are not easy to cross. The big screen, however, opens a window through which we can look upon them. Likewise, cinema is also one of the best tools we have for others to discover us. Whether it is on documentary or fiction films, the distinctive cultural features of our society will always pervade the works of our filmmakers and creators, which then become a sophisticated presentation card for their country and their roots –the best presentation card we could wish for. One that has the ability to perfectly capture the local traits of our terrain, the nuances of our people.

But cinema is also an industry. According to the most recent data published by the Spain Film Commission, more than 72,000 people work in the cinema sector in Spain –a sector that generates an annual income of over 4,300 million euros. These statistics are but another proof of the relevance of the cinema industry in our country, and show the necessity of nurturing it so it can continue growing. Institutional support is an essential factor –as we have learned from France, a role model in these matters. Public institutions should encourage the production and dissemination of cinema, and do all in their power to relieve the industry from the disproportionate fiscal burden undeservedly imposed on it.

That is why, in my role as President of the Provincial Council of Pontevedra, I can only celebrate the fact that Novos Cinemas International Film Festival of Pontevedra has been able to make its way to this second edition. It is a privilege for our city to host this initiative –a project

Polo tanto, como presidenta da Deputación de Pontevedra, non podo máis que celebrar que este *Festival Internacional de Cinema de Pontevedra Novos Cinemas* chegue á súa segunda edición. É todo un privilexio para a nosa provincia contar con iniciativas como esta, un proxecto que vai máis alá das dúas semanas de Festival e que traballa durante todo o ano, que crear sinerxías entre profesionais do sector, que ofrece asesoramento a outros artistas a través do seu #Lab e dá formación que vai dende os cursos de divulgación do cinema ente as e os máis novos a obradoiros especializados para un público especializado, como os ofrecidos polo cineasta Oliver Laxe ao logo destes últimos meses. En resumo, un valiosísimo traballo a prol do cinema, da arte, e ao servizo de profesionais e público imposible de cuantificar. Polo tanto, as miñas sinceras felicitacións a todas aquelas persoas que fixeron posible que o Novos Cinemas volva a Pontevedra neste 2017. Por último, quero desexarlle grandes éxitos e unha fantástica acollida a todas as películas que compiten polo palmarés no certame e convidar ao público a desfrutar desta fantástica oportunidade de ver cine de vanguarda e calidade.

Carmela Silva.
Presidenta da Deputación de Pontevedra.

that is much more than a 2-week festival. Not only Novos Cinemas' cultural program includes a wide range of activities that take place throughout the year, but also it encourages the establishment of partnerships among professionals of the cinema industry, promotes expert mentoring to filmmakers (via their specialized #Lab), and offers personalized training courses on cinema for both young students and people with a background in the industry –such as the workshops given by Oliver Laxe during the last months.

In short, Novos Cinemas is an extremely valuable initiative for the encouragement of cinema and art that benefits not only the professionals in the industry but also the audiences –the people. I wish to extend my gratitude to all the people that have contributed to make possible this second edition of Novos Cinemas. I invite the audience to share with us this great opportunity for discovering quality, emerging cinema, and wish success to the films competing in the official selection.

Carmela Silva.
President of the Provincial Council of Pontevedra.

SAÚDA INSTITUCIONAL WORDS OF WELCOME



Vicerrectoría do
Campus de Pontevedra
Universidade de Vigo

Un proxecto que crece.

Comprácheme observar como dende o xermolo do Festival Novos Cinemas coa súa edición Ø ata os prolegómenos da segunda edición xa podemos dar conta non só dunha considerable evolución, senón tamén dos primeiros resultados que se refilxen máis concretamente na achega da Universidade de Vigo dende o CREA S2i – social and sustainable innovation - .

Consolídase o espazo de formación, investigación e divulgación #AULACREAS2I no que os/as estudiantes do campus teñen a oportunidade de complementar a súa formación cunha inmersión metafórica - e tamén literal - no caleidoscopio conceptual que rodea a noción do río. Un espazo de formación e investigación pensado para afondar na relevancia dos movementos de vanguarda na historia do cine e no rol dos novos cinemas na configuración da modernidade cinematográfica, buscando sempre reflexionar sobre novas formas de expresión e de ruptura estéticas. Así, do obradoiro impartido por Lois Patiño na última edición xurdiron unha serie de pezas que engrosan o patrimonio audiovisual do CREA S2i da man dos/as estudiantes que "miraron ao río". Dúas das pezas do obradoiro foron nomeadas como finalistas no Certame Universitario de Creación Audiovisual Suroscopia.

Polo tanto, Novos Cinemas pode presumir de atraer persoeiros consolidados do ámbito audiovisual como Lois Patiño, José Luis Guerin e Oliver Laxe, ao tempo que permite exportar o talento do campus, favorecendo o currículum e o portfolio dos/as alumnos/as xa durante o seu período de estudio e antes da súa inmersión no sector.

A Growing Project.

It is a pleasure to see that, since its beginning with Edition Ø in December 2015, Novos Cinemas International Film Festival has continued to grow and bear fruit, and the results of their collaboration with CREA S2i are now tangible.

#AULACREAS2I, Universidade de Vigo's platform for social and sustainable innovation has become a consolidated learning environment where students are offered the opportunity to complete their training with a symbolic –and also literal– immersion in Novos Cinemas' conceptual kaleidoscope developed around the notion of river. #AULACREAS2I is a space for training and research devoted to exploring the work of avant-garde, emerging filmmaking trends and their role in the configuration of modern cinema with the aim of encouraging reflection upon new forms of expression and aesthetic innovation. Last edition's workshop on the River Lérez, which was conducted by recognized Galician filmmaker Lois Patiño, encouraged students to "contemplate the river", and led to the creation of a number of films that are now part of CREA S2i's audiovisual legacy. Two of the resulting films were selected as finalists at Suroscopia, a filmmaking competition for university students.

Not only Novos Cinemas collaborates with –and honors the work of– experienced, world-renowned directors like Lois Patiño, José Luis Guerin, and Oliver Laxe, but also it supports and promote the internationalization of young talent, helping emerging filmmakers optimize their training and bring their work into the market once they have completed their studies.

Seguimos crecendo, ampliando miras. Entramos a formar parte do proxecto CinEd, unha colección de cine europeo que brinda a nenos/as e mozos unha experiencia novedosa de ver películas. Trátase de chegar a novos públicos para cultivar, en definitiva, o amor polo cine. E crecemos impulsados polo apoio que brindan as institucións e patrocinadores desde o inicio do festival e ás que a Universidade de Vigo agradece o seu apoio desde o campus de Pontevedra. En definitiva, ese ten que ser o espírito de Novos Cinemas: o de seguir crecendo, de sumar participantes, incluso adeptos, que crean neste proxecto como o facemos todos e todas que xa formamos parte del.

Para rematar e facendo miñas as verbas de José Luis Guerin durante a primeira edición de Novos Cinemas, debemos fomentar pensamentos novos para reinventarnos a cada momento a través da creatividade e da innovación tamén no cine como séitmo arte seguindo o leitmotiv do CREA S2i – social and sustainable innovation-.

Juan Manuel Corbacho Valencia.
Vicerreitor do Campus de Pontevedra – Universidade de Vigo.

The project has not stopped growing. We have recently established a fruitful partnership with CinEd, an ambitious European project with an innovative approach that focuses on bringing film culture into schools and high schools. Our ultimate goal is to encourage the love for cinema in young students. These achievements are possible thanks to the support of the institutions that chose to back this project since its very beginning, for which I thank them on behalf of Universidade de Vigo and Campus of Pontevedra. For this is, and should be, the spirit of Novos Cinemas: the will to continue growing, to gather new participants and cinema lovers that believe in this project as much as we do.

To conclude, I wish to recall José Luis Guerin's words during last year's edition, which perfectly match CREA S2i – social and sustainable innovation's leitmotiv: if we want to reinvent ourselves we must encourage new ways of thinking, and that concerns cinema and creativity, too.

Juan Manuel Corbacho Valencia.
Vice Chancellor of the Universidade de Vigo - Campus of Pontevedra.



Como ave migratoria que finaliza a súa viaxe estacional, **Novos Cinemas. Festival Internacional de Cinema de Pontevedra** volve ao final do ano académico pontevedrés dando paso á tempora da estival. Mais é mester sinalar que se revisamos a hemeroteca, comprobaremos que Novos Cinemas ten pouca vocación de ave de paso. Pois se ben é certo que gran parte da súa programación se desenvolve nestas datas, tamén o é –e no caso da Edición O2 moito más–, que Novos Cinemas deixa sempre, como no conto infantil, un rastro de migas ao seu paso.

E diso se trata, de trazar una traxectoria, de albiscar e seguir un sendeiro que semella estar ai só para que alguén que abrace a incerteza o transite. Só no desprazamento –un dos grandes temas da modernidade cinematográfica–, no percorrido é onde se producen as revelacións e, porén, a aprendizaxe. Nós, perpetuos aprendices, aspiramos a seguir un camiño: o dos novos proxectos culturais que, cheos de ilusións e imperfeccións, sempre aspiran a que agrome algúm froito, por pequeno e delicado que sexa, no terreo onde se desenvolven.

E como falamos de camiñar, en Novos Cinemas estamos de celebración, pois neste ano xa avanzamos un chisco nesa ruta incerta. O pasado mes de abril presentamos **#AULA**, unha proposta que combina a divulgación do cinema como medio de expresión artística e a formación audiovisual da cidadanía, que é un dos alicerces do noso proxecto. No contexto dessa proposta queremos salientar dúas novidades: a recentemente estreada sociedade con **CinEd**, un prestixioso proxecto de cooperación europeo impulsado polo Institut français de París, que nos permitiu presentar filmes de Jean-Luc Godard, José Luis Guerin e Ermanno Olmi aos escolares

Like migrating birds at the end of their seasonal journey, Novos Cinemas International Film Festival of Pontevedra comes back in the summer to nest in our city. However, a quick look at the archives will confirm that Novos Cinemas' goal is not to be a migrating bird. Even though most of the activities proposed in the festival's program take place during the summer, it is also true that, just like in the fairy tale, Novos Cinemas has left –especially in this second edition– a trail of bread crumbs behind it.

Because that's what it's all about: finding a way, setting up a new trajectory, catching a glimpse of a path that seems to open only for those who embrace uncertainty –who understand that it is only in the process, on the move (one of modernity's major themes) that revelations –and therefore, learning– can be attained. We, who are perpetual learners, aspire, indeed, to follow a path: that of new cultural projects that, sprinkled with hope and imperfections, long for their efforts to bear fruit, however small and fragile it may be.

And since we are talking about finding ways in uncertain territory, what better opportunity to celebrate that this year we have gone one step forward towards our goal? Last April we presented **#AULA**, an initiative for encouraging film literacy by making use of cinema's artistic and expressive potential –an aspiration that has always been at the very core of our project. Within this framework, we wish to bring attention to two of the most recent additions to our program: our collaboration with **CinEd** –an ambitious European project focusing on cinema education launched by the Institut français (Paris), thanks to which we were able to schedule screenings of major films by Jean-Luc Godard, José Luis Guerin, and Ermanno Olmi in special sessions for

galegos; e o nacemento de **Na clase**, que achegou a máis de seiscientos escolares da nosa cidade un programa de actividades relacionadas coa historia e as orixes do cinema.

Coa presenza de **Matías Piñeiro**, experimentado e xove realizador arxentino –de orixe galega–, presentamos a nosa primeira retrospectiva integral dedicada a un cineasta internacional. Os filmes da **Sección Oficial** e os de **Latexos**, unha nacente sección dedicada a filmes de factura máis íntima e fráxil –e que conta cunha estrea mundial e dúas estreas nacionais no seu programa–, componen unha variada e suxestiva mostra do cinema contemporáneo máis emerxente e creativo.

Ao longo destes seis días gozaredes dunha programación que conxuga a promoción e visibilización das obras dos cineastas en cernes, a formación, o encontro entre os profesionais e o público e o fomento do sector audiovisual. Todo cun marcado acento lúdico e estival.

Queremos agradecer ás institucións públicas o seu apoio, asesoramento e sensibilidade, e aos patrocinadores a súa xenerosidade. Sen a súa axuda, Novos Cinemas non sería posible.

Só nos resta convidarvos a que participedes e gocedes da **Edición O2 de Novos Cinemas**.

Galician school and high school students-, and our new educational program **Na clase**, which brought cinema and its history into the schools and high schools of Pontevedra, with a participation of over 600 primary and secondary students.

Matías Piñeiro, a young but experienced Argentinian director of Galician descent, will join us in this second edition –the first to offer a retrospective entirely devoted to the work of an international filmmaker. The roster of films chosen to be part of the **official selection** and of **Heartbeats** –our new section dedicated to delicate, artisanal works, which includes a world premiere and two national releases– are a showcase of the most innovative contemporary cinema.

For the six days of the festival, we invite you to participate in a wide range of activities, such as screenings of films by emerging filmmakers, workshops and training courses on cinema, and Q&A sessions with professionals of the cinema industry in the pleasant environment that summertime brings to Pontevedra.

Novos Cinemas Film Festival is only possible thanks to the generous support of our partner public and private institutions. To those organizations and individuals that have contributed to make this a reality, we express our sincere gratitude.

You are invited to come and join us in this **second edition of Novos Cinemas International Film Festival**.

ORGANIZACIÓN

STAFF

PRODUCCIÓN E DIRECCIÓN EXECUTIVA

Daniel Froiz

COORDINACIÓN

Analía G. Alonso

COMUNICACIÓN E MARKETING

Andrés F. Guede

COMUNICACIÓN E PRENSA

Andrea Villa

SECRETARÍA DE PRODUCCIÓN

Vanesa Viñuela

TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Cristina R. Lesmes

DESEÑOS

Andrés F. Guede, Miguel Ángel Acosta

PROGRAMACIÓN WEB

Iconweb

PATROCINIOS

Belén Barros

ALUMNADO EN PRÁCTICAS

Alejandra Prado, Iria Silvosa, Javier de Favorecido

DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Ángel Santos

DIRECCIÓN FORMATIVA

Suso Novás

PROGRAMACIÓN

Suso Novás, Ángel Santos

AXUDANTE DE PRODUCCIÓN

Sika Lamas

CABECEIRA

Jaione Camborda

TÉCNICO DE SALA

Cris Lores

ACTIVIDADES NA CLASE

Suso Novás, Itziar Ezquieta, Begoña Paz

PRESENTACIÓN GALA CLAUSURA

Ángel Suanzes

ASISTENCIA TÉCNICA

Numax

Jaione Camborda (San Sebastián, 1983) estuda Comunicación Audiovisual en Madrid, Dirección de Cinema na Escola de Cinema de Praga (FAMU) e Dirección de Arte na Escola de Cinema de Múnich (HFF). Trasládase a Berlín, onde traballa no departamento de arte de varias producções de cinema. Desde 2010 desenvolve o seu traballo como cineasta en Galicia (*Proba de axilidade, Rapa das bestas*). En 2011 funda a produtora Esnatu Zinema coa que está a preparar a súa primeira longa, *Arima*.

Jaione é a realizadora da peza audiovisual utilizada como cabeceira na Edición O2 de Novos Cinemas.

Jaione Camborda is a filmmaker born in San Sebastián (Basque Country, Spain). After moving to Madrid, where she graduated in Audiovisual Communication, she completed her training with a degree in Filmmaking (Film and TV School of Academy of Performing Arts - FAMU, Prague), and a master's degree in Art Direction (University of Television and Film - HFF, Munich). She then moved to Berlin, where she worked in a number of film projects as a member of the art department. In 2010 she established in Galicia, where she is currently working as a filmmaker (*Proba de axilidade, Rapa das bestas*). In 2011 she founded the production company Esnatu Zinema. She is working on the production of her first feature film, *Arima*.

Jaione Camborda is also the author of the audiovisual creation that we are using as header screen in this second edition of Novos Cinemas.





CABECEIRA Edición O2 de NOVOS CINEMAS

Máis aló das fronteiras e das diversas orixes xeográficas e culturais, as películas que participan na **Sección Oficial** da Edición O2 de **Novos Cinemas**, encarnan á perfección a heteroxeneidade e os graos de *intertextualidade* temática, estética e formal que caracterizan ao cinema contemporáneo máis salientable e prometedor.

Unha exquisita selección de nove filmes feitos por cineastas novois –todos eles primeiras ou segundas longametraxes– protagonistas dos más salientables festivais internacionais e que se proxectan por primeira vez en Galicia.

The films chosen to be part of the official selection of Novos Cinemas Film Festival Edition O2 take viewers on journeys that go beyond cultural and geographical origins and borders. They are –like promising contemporary cinema is– heterogeneous and dynamic works where intertextuality works on different levels: thematic, aesthetic, and formal.

This year we are presenting a fine selection of nine films by emerging filmmakers –all of them first or second feature films– that have obtained great success at international film festivals worldwide and are now on show in Galicia for the first time.

SECCIÓN OFICIAL

OFFICIAL SELECTION

**BEZBOG
ESTIU 1993
I TEMPI FELICI VERRANNO PRESTO
LE PARC
LOS OBJETOS AMOROSOS
LUMIÈRES D'ÉTÉ
OCCIDENTAL
PORTO
ANTÓNIO UM DOIS TRÊS
MIMOSAS** (fóra de concurso)



ESTREA EN GALICIA

BEZBOG

Sen Deus | Godless
Bulgaria, Dinamarca, Francia | 2016 | 99' | Cor

Dirección/Direction: Ralitza Petrova. **Guión/Script:** Ralitza Petrova.
Fotografía/Cinematography: Krum Rodriguez, Cgaye Irvin. **Montaxe/**
Editing: Donka Ivanova, Ralitza Petrova. **Son/Sound:** Monchil Bozhkov, Peter Albrechtsen. **Intérpretes/Cast:** Irena Ivanova, Ivan Nalbantov, Venzislav Konstantinov, Alexandra Trifonova, Dimitar Petkov. **Producción/Production:** Rossitsa Valkanova. **Produtora/Production company:** Klas Film, Snowglobe, Alcatraz Films, Film Factory.

Nunha remota cidade búlgara, Gana coida a xente maior con demencia á que rouba os seus carnés de identidade para traficar con eles no mercado negro. Tamén mantén á súa nai desempregada, coa que apenas se comunica. A relación co seu mozo tampouco é un refuxio para ela. Esvaecdida a atracción sexual entre ambos, a intimidade redúcese á súa adicción a morfina.

In a remote Bulgarian town, Gana looks after the elderly with dementia, while trafficking their ID cards on the black market of identity theft. At home, she provides for her jobless mother, with whom she hardly speaks. Her relationship with her car-mechanic boyfriend is no shelter for love either; with sexual attraction vanished, intimacy is reduced to an addiction to morphine.

Heretic Outreach
I8, Promitheos Street
152 34 Halandri (Athens)
+30 210 6005260
info@heretic.gr
outreach@heretic.gr

Festival Internacional de Cine de Locarno 2016 – Leopardo de Ouro á Mellor Película. Premio á Mellor Actriz, Premio dos Críticos Independentes ao Mellor Director. Premio Ecuménico
Festival Internacional de Cine de Estocolmo 2016 – Mellor Película e Mellor Actriz
Festival Internacional de Cine de Sarajevo 2016 – Premio Especial do Xurado. Premio á Mellor Actriz

O1
Xullo
July
17.00 h. Teatro Principal



Ralitza Petrova vive e traballa en Inglaterra, Bulgaria e Francia. Estudou Belas Artes e despois Dirección Cinematográfica na UK's National Film and Television School. As súas curtametraxes *Rotten Apple* (2006) e *By the Grace of God* (2009), foron aclamados en festivais como Cannes, Berlín, Locarno e Toronto. *Bezbog* é a súa primeira longametraxe.

Ralitza Petrova lives and works between England, Bulgaria, and France. After graduating in fine art, she obtained a degree in filmmaking at the UK's National Film and Television School. Her short films *Rotten Apple* (2006) and *By the Grace of God* (2009) obtained great success at major film festivals, including Cannes, Berlin, Locarno, and Toronto. *Bezbog* is her first feature film.



ESTREA EN GALICIA

ESTIU 1993

Verán 1993 | Summer 1993
España | 2015 | 97' | Cor

Dirección/Direction: Carla Simón. **Guion/Script:** Carla Simón. **Fotografía/Cinematography:** Santiago Racaj. **Montaxe/Editing:** Aina Calleja, Didac Palou, Ana Pfaff. **Son/Sound:** Roger Blasco, Eva Valiño, Kiku Vidal.
Intérpretes/Cast: Laia Artigas, Paula Robles, David Verdaguer, Bruna Cusí, Fermí Reixach. **Producción/Production:** : Valérie Delpierre, María Zamora.
Produtora/Production company: Inicia Films, Avalon P.C.

Frida, unha nena de seis anos, afronta o primeiro verán coa súa familia adoptiva tras a morte da súa nai. Un drama sobre a infancia dunha nena que debe aprender a desenvolverse nun mundo totalmente novo para ela.

Frida, a six-year-old girl, faces the first summer with her foster family after the death of her mother. A coming-of-age story about childhood and learning to fit in a new world.

28

Xuño

June

22.00 h. Teatro Principal



Carla Simón é graduada en Comunicación Audiovisual pola Universidade Autónoma de Barcelona e estuda na Universidade de California e na London Film School. Escribe e dirixe o documental *Born Positive* e a ficción *Lipstick*, seleccionados en numerosos festivais internacionais. En 2013 creou en Londres *Young For Film!*, unha asociación para ensinar cinema a nenos e adolescentes. De volta en Cataluña, colabora con Cinema en Curs. *Estiu 1993* é a súa primeira e premiada longametraxe.

Carla Simón graduated in audiovisual communication from Universitat Autònoma (Barcelona, Spain) and enrolled in film studies at the University of California and the London Film School. Her short documentary *Born Positive* and a her short feature film *Lipstick*, which she wrote and directed, were on show at several major international film festivals. In 2013, while living in London, she created *Young For Film!*, and association devoted to encouraging film literacy in young learners and teenagers. Back in Cataluña (Spain), she develops an ongoing collaboration with Cinema en Curs. Her first feature film, *Estiu 1993*, has been recognized with prestigious international awards.

Avalon
Enrique Costa
ecosta@avalon.me
Plaza del Cordón 2 Bajo Izq.
28005 Madrid
(+34) 91 366 43 64

Berlinal 2017 – Mellor Ópera prima. Gran Premio do Xurado Internacional Generation KPlus
Festival de Málaga 2017 – Biznaga de Oro á Mellor Película. Premio Feroz Puerta Oscura
BAFICI 2017 – Premio á Mellor Directora da Competencia Oficial Internacional



ESTREA EN GALICIA

30
Xuño
June
19.00 h. Teatro Principal



I TEMPI FELICI VERRANNO PRESTO

Os bos tempos chegarán pronto | Happy Times Will Come Soon
Italia | 2016 | 102' | Cor

Dirección/Direction: Alessandro Comodin. **Guión/Script:** Alessandro Comodin, Milena Magnani. **Fotografía/Cinematography:** Tristan Bordmann. **Montaxe/Editing:** João Nicolau, Alessandro Comodin. **Son/Sound:** Mirko Guerra, Félix Blume. **Intérpretes/Cast:** Sabrina Seveycou, Erikas Sizonovas, Luca Bernardi, Marco Giordana. **Producción/Production:** Paolo Benzi, Thomas Ordonneau, Adriano Bassi. **Produtora/Production company:** Okta Film, Shellac Sud, ARTE France Cinéma.

Tommaso e Arturo corren por un bosque afastado. Alí, cazan para comer mentres tentan sobrevivir na natureza virxe. Todo semella tranquilo, mesmo en paz, ata que se escocitan uns disparos... Anos despois, nese bosque hai un problema co lobo. Alí é onde Ariane atopa un estranxo buraco no chan. Será ela a muller á que se refiren as lendas do val?

Tommaso and Arturo are on the run in a remote forest. They hunt for food, trying to survive and find their way through the lush nature. Everything seems to be quiet and peaceful until a sound of gunshots is heard... Many years later, the same forest has a wolf problem. There, Ariane discovers a strange hole in the ground. Could she be the woman described in the valley's legends?

The Match Factory
Sergi Steegmann
Sergi.Steegmann@matchfactory.de
Domstr. 60
50668 Cologne, Germany
+49 30 44319 05 20
www.the-match-factory.com/

Cannes 2016 – Semana da Crítica. Premio Beatrice Sartori
FICUNAM 2016 – Puma de Prata á Mellor Película
Festival Internacional de Cine de Rotterdam – Bright Future

Alessandro Comodin graduouse en Cinema polo INSAS de Bruxelas. A súa primeira curtametraxe, *Jagdfieber*, presentouse na Quincena de Realizadores de Cannes 2009. En 2011 dirixiu *L'estate di Giacomo*, filme co que gaña varios premios internacionais, coma o Leopardo de Ouro do festival de Locarno (Sección Cineasti del Presente). *I tempi felici verranno presto* é a súa segunda longametraxe.

Alessandro Comodin graduated in cinema direction from INSAS (Brussels). His first short film *Jagdfieber* was presented at Cannes Directors' Fortnight in 2009. In 2011 he released *L'estate di Giacomo*, which earned him several prestigious awards at international festivals, including Locarno's Golden Leopard (Filmmakers of the Present). *I tempi felici verranno presto* is his second feature.



ESTREA EN GALICIA

LE PARC

O parque | The Park
Francia | 2016 | 71' | Cor

Dirección/Direction: Damien Manivel. **Guión/Script:** Damien Manivel, Isabel Pagliai. **Fotografía/Cinematography:** Isabel Pagliai. **Montaxe/Editting:** William Laboury. **Son/Sound:** Simon Apostolou, Arnaud Marten, Jérôme Petit. **Intérpretes/Cast:** Naomie Vogt-Roby, Maxime Bachelerie, Sessouma Sobere. **Producción/Production:** Damien Manivel, Thomas Ordonneau. **Produtora/Production company:** MLD Films, Shellac Sud.

Verán. Dous adolescentes, un mozo e unha moza, teñen a súa primeira cita nun parque. Ao principio amósanse tímidos e indecisos, mais comezan a coñecerse e a achegarse o un ao outro mentres pasean polo parque. Ao final da xornada fican namorados. Pero cando se pon o sol, chega a hora de separarse... e unha escura noite comeza.

Summertime. Two teenagers, a boy and a girl, have their first date in a park. Hesitant and shy at first, they soon start to discover each other, get closer as they wander, and end up falling in love. But when the sun goes down, the time of departure comes.... And a dark night begins.

01
Xullo
July
22.00 h. Teatro Principal



Damien Manivel traballou como bailarín e artista de circo contemporáneo. A súa curtametraxe *La dame au chien* (2010) gañou o Premio Jean Vigo. A súa ópera prima, *Un jeune poète* –programada na Edición 0 de Novos Cinemas–, obtivo a Mención Especial no festival de Locarno. A súa segunda longametraxe, *Le parc*, presentouse no Festival de Cannes ACID 2016.

Damien Manivel has worked as a dancer and contemporary circus artist. His short *The Lady with the Dog* (2010) won the Jean Vigo Award. His first feature film, *A Young Poet* – which was part of Novos Cinemas Edition 0's official selection – was recognized with the Special Mention of the Jury at the Locarno Film Festival. His second feature, *The Park*, was premiered at Cannes (ACID selection) 2016.

The Open Reel
sales@theopenreel.com
Via Quarello 30/B
10135 Torino (Italy)
www.theopenreel.com
www.theopenreel.it

Festival de Cannes 2016 – ACID
Entrevues Belfort 2016 – Gran Premio Janine Bazin á Mellor Película
Festival Internacional de Cine de Jeonju 2017 – Premio Woosuk da Competición Internacional



ESTREA EN GALICIA

LOS OBJETOS AMOROSOS

Os obxectos amorosos | The Objects of Love
España | 2016 | 115' | Cor

Dirección/Direction: Adrián Silvestre. **Guión/Script:** Adrián Silvestre.
Fotografía/Cinematography: Luca Lardieri. **Montaxe/Editing:** Mikel Iribarren Morras. **Son/Sound:** Andrea Guzzo. **Música/Music:** Gary Geld & The Dead Monegros. **Intérpretes/Cast:** Laura Rojas Godoy, Nicole Costa, Aurora Silva, Margot Medina. **Producción/Production:** Adrián Silvestre.
Produtora/Production company: Kimera Film.

Luz emigra a Italia no procura dun futuro mellor, deixando ao seu fillo de dous anos ao cuidado da súa familia en Colombia. Luz comeza desde cero, traballando como limpadora nun hotel. Inesperadamente coñece a Fran, unha persoa extraordinaria que lle axudará a superar os seus prexuízos e a cuestionarse as súas prioridades vitais.

Luz leaves for Italy in search of a better future, leaving her two year-old son in the care of her family back in Colombia. Luz takes on her new social status and starts from scratch working as a cleaner in a hotel. She unexpectedly meets Fran, a person so extraordinary that makes her overcome all her preconceptions.

30

Xuño

June

22.00 h. Teatro Principal



Adrián Silvestre é cineasta e produtor, cursou o Máster de Historia da Arte Contemporánea e Cultura Visual no Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (MNCARS). É graduado en dirección pola ECAM e estudiou Producción Cinematográfica na Escola de Cine e TV de San Antonio de los Baños, Cuba. *Los objetos amorosos* é a súa primeira longametraxe.

Adrián Silvestre is a Spanish filmmaker and producer. He holds a degree in film direction (ECAM, Madrid) and a postgraduate degree in contemporary art and visual culture (MNCARS, Madrid). He also graduated in film production from Escuela de Cine y TV (San Antonio de los Baños, Cuba). *The Objects of Love* is his first feature film.

Adrián Silvestre
+34 696 298 727
adriansilvestredavid@gmail.com
www.adriansilvestre.com

Festival de Cine Europeo de Sevilla 2016 – Resistencias. Premio á Mellor Película
Lesgaicinemad 2016 – Premio á Mellor Actriz
Zinegoak Bilbao 2016 – Premio ao Mellor Director. Premio á Mellor Actriz



ESTREA EN GALICIA

29

Xuño

June

19.00 h. Teatro Principal



LUMIÈRES D'ÉTÉ I NATSU NO HIKARI

Luces de verán | Summer Lights
Francia | 2016 | 83' | Cor

Dirección/Direction: Jean-Gabriel Périot. **Guión/Script:** Jean-Gabriel Périot, Yoko Harono. **Fotografía/Cinematography:** Denis Gravouï. **Montaxe/Editing:** Jean-Gabriel Périot. **Son/Sound:** Dana Farzanephour, Ai Miyatake, Laure Arto. **Música/Music:** Xavier Thibault. **Intérpretes/Cast:** Hiroto Ogi, Akane Tatsukawa, Yuzu Horie, Keiji Izumi, Mamako Yoneyama. **Producción/Production:** Nicolas Brevière. **Produtora/Production company:** Local Films.

Akihiro, un cineasta xaponés que vive en París, volta a Xapón e entrevista a superviventes da hecatombe nuclear para un documental conmemorativo do 70 aniversario da bomba atómica de Hiroshima. Fondamente conmovido polas entrevistas, precisa descansar. Vagando pola cidade coñece a Michiko, unha moza alegre e enigmática.

Akihiro, a Japanese filmmaker living in Paris, is working on a documentary that commemorates the 70th anniversary of the atomic bombing of Hiroshima. He comes back to Japan to interview the survivors. Deeply moved by the interviews, he decides to take a break. While wandering through the streets of the city, he meets Michiko, a merry and enigmatic young woman.

Jean-Gabriel Périot dirixiu numerosas curtametraxes e desenvolveu o seu propio estilo de montaxe de arquivo combinando o documental, a animación e o experimental. A maioria das súas obras reflexionan sobre a violencia e a historia. O seu traballo foi exhibido e premiado en festivais de todo o mundo. A súa primeira longametraxe, *Une jeunesse allemande*, tivo unha gran acollida na Berlinale 2015 e foi exhibida e premiada en máis de sesenta festivais internacionais.

Jean-Gabriel Périot has directed several short films. He has developed a personal style based on the combination of moving images and archive footage. His films are often experimental, and combine documentary and animation filming techniques. Périot's works are an invitation to reflect upon violence and history. His films have been on show at major film festivals worldwide, and have been recognized with prestigious awards. His first feature, *Une jeunesse allemande*, obtained a great success at the Berlinale 2015 and has been screened and awarded at more than 60 film festivals around the world.

MPM Film
56, rue du Faubourg Poissonnière
75010, Paris (Francia)
sales@mpmfilm.com
www.mpmfilm.com

Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2016 – Nuev@s Director@s
Festival Internacional de Cine de Valdivia 2016
Festival Internacional de Cine de Hiroshima 2016



ESTREIA EN ESPAÑA

OCCIDENTAL

Francia | 2016 | 73' | Cor

Dirección/Direction: Neïl Beloufa, **Guión/Script:** Neïl Beloufa. **Fotografía/Cinematography:** Guillaume Le Grontec. **Montaxe/Editing:** Ermanno Corrado. **Son/Sound:** Arno Ledoux, François Bailly. **Música/Music:** Grégoire Bourdeil, Alexandre Geindre. **Intérpretes/Cast:** Idir Chender, Anna Ivacheff, Paul Hamy, Louise Orry-Diquero, Hamza Meziani, Brahim Tekfa. **Producción/Production:** Jacques Dodart, Hugo Jeuffrault, Pierre Malachin. **Produtora/Production company:** Bad Manners, Atelier Neïl Beloufa, Le Fresnoy.

Barricadas e manifestantes furiosos toman as rúas de París. Antonio e Giorgio, unha excéntrica e pouco probable parella, refúxianse no Hotel Occidental. Diana, a directora do hotel, sospeta do seu estranho comportamento e chama á policía. A situación devén nunha embarañada e divertida historia que reflicte satíricamente o incómodo contexto do noso tempo.

The streets of Paris are taken by barricades and furious protesters. Antonio and Giorgio, an eccentric and improbable couple, take refuge in the Hotel Occidental. Diana, the hotel manager, instantly suspects their attitude and calls the police. The situation unfolds on a funny and tangled story that satirically reflects the uneasy context of our time.

29

Xuño

June

22.00 h. Teatro Principal



Neïl Beloufa é un artista e director franco arxelino que vive e traballa en París e Nova York. Os seus filmes e vídeos foron premiados no festival de Oberhausen e no Indie Lisboa. O Palais de Tokio (2012) e La Casa Encendida (2015) adicáronlle exposicións monográficas. *Occidental*, a súa segunda longametraxe, foi autoproducida e filmada no seu estudio dos suburbios de París.

Neïl Beloufa is a French-Algerian artist and director who lives and works in Paris and New York. His films and videos were awarded at several international film festivals, such as Oberhausen and Indie Lisboa. His solo exhibitions have been on show at well-renowned art spaces, including the Palais de Tokyo (2012) and La Casa Encendida (2015). *Occidental*, his second feature film, was self-produced and shot in his studio in Paris.



ESTREA EN GALICIA

PORTO

Portugal, France, USA, Poland | 2016 | 76' | Cor

Dirección/Direction: Gabe Klinger. **Guión/Script:** Gabe Klinger, Larry Gross. **Fotografía/Cinematography:** Wyatt Garfield. **Montaxe/Editing:** Gabe Klinger, Géraldine Mangenot. **Son/Sound:** Pedro Marinho. **Música/Music:** Emahoy Tsegué-Maryam Guébrou. **Intérpretes/Cast:** Anton Yelchin, Lucie Lucas, Paulo Calatrá, Francoise Lebrun. **Producción/Production:** Rodrigo Areias, Nicholas Roister de LaMothe, Sonia Buchman, Gabe Klinger, Jim Jarmusch. **Produtora/Production company:** Bando à Parte, Gladys Glover Films, Double Play Films, Madants.

Jake e Mati son dous estraños na cidade portuguesa do Porto que, unha vez, experimentaron unha breve pero íntima conexión. Un misterio permanece ao redor dos momentos que compartiron, e buscando a través de recordos alegres e dolorosos, reviven un encontro sorprendente no que o tempo se detivo para eles por unha noite.

Jake and Mati are two outsiders in the Portuguese city of Porto who once experienced a brief but intimate connection. A mystery remains about the moments they shared, and in searching through alternately joyous and painful memories, they relive a surprising encounter in which time stopped for them for just one night.

28

Xuño

June

19.00 h. Teatro Principal



Gabe Klinger é crítico, profesor, arquiveiro, comisario de exposicións e director de cinema. Colaborou en diversas publicacións, impartiu clases na Universidade de Illinois e no Columbia College de Chicago e traballou en George Eastman House, o MoMA de Nova York. O seu primeiro documental, *Double Play: James Benning and Richard Linklater* (2013), obtivo o Premio ao Mellor Documental sobre Cine no Festival de Venecia.

Gabe Klinger is a critic, teacher, archivist, curator, and filmmaker. His articles have appeared in several publications. He has taught film studies at the University of Illinois and at Columbia College in Chicago, and has worked at the George Eastman House and at the MoMA in New York. His first documentary, *Double Play: James Benning and Richard Linklater* (2013), won the Lion for Best Documentary on Cinema at Venice Film Festival.

Avalon
Enrique Costa
ecosta@avalon.me
Plaza del Cordón 2 Bajo Izq.
28005 Madrid
(+34) 91 366 43 64

Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2016 – Nuev@s Director@s
Festival Internacional de Cine de Rotterdam 2017– Voices
Festival Internacional de Cine de Mons 2017 – Premio ao Mellor Guión



ESTREA EN GALICIA

ANTÓNIO UM DOIS TRÊS

Antonio un dous tres | Antonio One Two Three
Brasil, Portugal | 2017 | 95' | Cor

Dirección/Direction: Leonardo Mouramateus. **Guión/Script:** Leonardo Mouramateus. **Fotografía/Cinematography:** Aline Belfort. **Montaxe/Editing:** Raul Domingues, Leonardo Mouramateus. **Son/Sound:** Tomás Von der Osten, Diego Martínez. **Música/Music:** AEREP. **Intérpretes/Cast:** Miguel Nunes, Deborah Viegas, Mariana Dias, Mauro Soares, Daniel Pizamiglio. **Producción/Production:** Leonardo Mouramateus, Miguel Ribeiro, Gustavo Beck, Clara Bastos. **Produtora/Production company:** Filmes do Asfalto, If You Hold A Stone, Praia à Noite.

Antonio foxe da súa casa e pasa a noite no apartamento da súa ex. Alí coñece a unha moza brasileira que está de paso. Johnny está loitando por estrear a súa primeira montaxe teatral en Lisboa. A amizade de Antonio cun xove técnico de iluminación axúdalle a enfrentarse aos seus propios problemas.

Antonio runs away from home and spends the night at his ex girlfriend's apartment, where he meets an unexpected guest - a Brazilian girl. Meanwhile, Johnny is struggling to release his first play in Lisbon. Antonio's friendship with a young lighting technician will lead him to face his problems.

O1
Xullo
July
19.00 h. Teatro Principal



Leonardo Mouramateus é un escritor e director brasileiro cuxas curtametraxes, como *Mauro em Caiena* (2013) e *A Festa e os cães* (2015), foron premiadas en numerosos festivais. O seu traballo exhibíuse en museos coma o Centro Pompidou de París e o Museu de Arte de São Paulo. En 2015, a Cinémathèque française adicoulle una retrospectiva. *António um dois trés* é o seu debut na longametraxe.

Leonardo Mouramateus is a Brazilian writer and filmmaker. He has directed several awarded short films, including *Mauro in Cayenne* (2013) and *The Party and the Barking* (2015). His work has been on show at major museums, such as Centre Pompidou in Paris and the Museum of Art in São Paulo. In 2015 the Cinémathèque française presented a retrospective of his work. *Antonio One Two Three* is his debut feature film.

Álex Pérez Lascort (Barcelona, 1975) colabora en diversos medios como *Contrapicado*, *Cine Divergente*, *Cinemaadho*c ou *VOS Magazine*.

Álex Pérez Lascort (Barcelona, 1975). He has contributed to a number of online publications, such as *Contrapicado*, *Cine Divergente*, *Cinemaadho*c, and *VOS Magazine*.

RESONANCIAS

ANTONIO UM DOIS TRÊS. Sesión programada a través da convocatoria **Resonancias**, en colaboración coa **Asociación Cultural Converxencias da Crítica Cinematográfica**.

A vida adoita consistir en encrucilladas, momentos en que unha decisión pode levarche por camiños diferentes. Precisamente son estas variacións as que ocupan a metraxe de *Antonio um, dois* trés. As elipsis, os saltos, os bucles, lévannos a territorios xa coñecidos. Estamos ante unha versión, colorida do que Hong Sang-soo leva trasladándonos no último tramo do seu filmografía.

Aínda que Leonardo Mouramateus toma boa nota de todo iso, non se limita a exercer de mero imitador senón que dota de personalidade propia ao conxunto. É no ton onde a diferenza faise patente. Así, lonxe do aire desenchantado dos filmes coreanos, aquí todo ten tinguidoría de simpática ironía. Si, hai certa gravidade e mesmo rabia nalgúns aspectos do filme, pero sempre desde unha mirada máis romántica e esperanzada.

Estamos pois ante un filme onde cada situación supón un avance, onde as vicisitudes dan paso a unha melloría palpable reflectida nun guion onde cada frase supón un desbloqueo de situacións. A través da meta-representación teatral, o pasado devén catarse e tránsito entre unha realidade que se converte automáticamente en ficción. Un xogo de representacións que fai do teatro unha vía de escape cara a novas realidades.

Tamén hai tempo para resaltar, de forma amable, as diferenzas culturais entre Brasil e Portugal e facer diso territorio xenérico do romance e mostrar como se pode atopar amor efémero e ao mesmo tempo romántico no tránsito de querer recuperar unha parella, onde a casualidade pode ser á vez voluptuosa e sublime a través de xestos sínxelos.

Antonio um, dois, trés acaba sendo unha carta de amor a Lisboa converténdose nun lugar onde todo é posible e onde todo é susceptible de mellorar. O filme convertétese pois en subtexto da situación económica e social dun país que loita por saír á boia desde unha perspectiva optimista, luminosa, brillante.

Life is usually about turning points, moments when one is forced to take a decision and choose between very different paths. This is, precisely, the subject matter of *António um, dois, trés*. The film is sprinkled with ellipses, loops, and leaps in time –a combination of filming techniques that takes us on familiar territory. In effect, *António um, dois, trés* can be seen as a colorful version of Hong Sang-soo's most recent work.

However, Leonardo Mouramateus is more than a skillful imitator –not only he manages to blend Sang-soo's characteristic devices into his work, but also he succeeds in creating a coherent work to which he conveys his own idiosyncratic style. Mouramateus' film is, indeed, filled with a different mood. Far from the atmosphere of general disenchantment that reigns over Sang-soo's films, *António um, dois, trés* is imbued with joyful irony. And while the film doesn't lack sequences pervaded by solemnity or even anger, those are approached from a romantic, hopeful perspective.

António um, dois, trés is a film where every scene is a step forward, where misadventures develop into visible progress, where every line said by a character unblocks a situation. A theatre play is used to create a meta-discourse through which the past becomes cathartic, and reality automatically turns into fiction –a representational game where acting opens the door to other possible realities.

The film explores, in a kindhearted way, the differences between Brazil and Portugal, which also serve as a pretext for a romantic relationship that Mouramateus portrays by the standards of the genre. The character's trying to win his ex back shows us how love can be both romantic and ephemeral, how accidental situations can be voluptuous and sublime in the simplicity of ordinary gestures.

Antonio um, dois, trés is also a love letter to Lisbon, a place where everything is possible, where everything can get better. In this light, the film can be seen as a subtext of the economic and social context of a country that struggles to get by, but confronts it from an optimistic, bright perspective.

O2
Xullo
July
21.00 h. Teatro Principal

FILME DE CLAUSURA



Oliver Laxe é un dos máis singulares cineastas da actualidade e punta de lanza do Novo Cinema Galego. Comeza os seus estudos de Comunicación Audiovisual no campus de Pontevedra e trasládase a Barcelona, onde remata a súa formación académica na prestixiosa universidade Pompeu Fabra.

Pasa os últimos anos en Marrocos, onde dá forma ás súas dúas primeiras longametraxes *Todos vós sodes capitáns* (2010) e *Mimosas* (2016) ambas estreadas e premiadas no Festival de Cannes.

Oliver Laxe is one of the most outstanding contemporary filmmakers and a major representative of the New Galician Cinema. He started his studies in audiovisual communication in Pontevedra, and completed his training at the prestigious Universitat Pompeu Fabra in Barcelona.

Laxe is now based in Morocco, where he developed his two first feature films *Todos vós sodes capitáns* (2010) and *Mimosas* (2016), both of them premiered and awarded at Cannes.



FÓRA DE CONCURSO

MIMOSAS

Galicia, Francia | 2016 | 96' | Cor

Dirección/Direction: Oliver Laxe. **Guion/Script:** Oliver Laxe, Santiago Fillo. **Fotografía/Cinematography:** Mauro Herce. **Montaxe/Editing:** Cristóbal Fernández. **Son/Sound:** Amanda Villavieja. **Intérpretes/Cast:** Ahmed Hammoud, Shakib Ben Omar, Saïd Aagli, Ikram Anzouli, Ahmed, El Othemani, Hamid Fardjad. **Producción/Production:** Felipe Lage Coro. **Produtora/Production company:** Zeitun Films, La Prod, Rouge International.

Unha caravana acompaña ao ancián e moribundo Sheikh a Sijilmasa. A súa última vontade é ser enterrado cos seus, pero a morte non agarda e alcánzao mentres cruzan os escarpados cumios do Atlas marroqui. Os compoñentes da caravana, intimidados pola dureza do camiño, néganse a seguir transportando o cadáver.

A caravan escorts an elderly and dying Sheikh through the Moroccan Atlas. His last wish is to be buried with his loved ones. But death does not wait. The caravaneers, fearful of the mountain pass, refuse to continue transporting the corpse.

NUMAX, S. Coop. Galega
Concepción Arenal, 9 - Bajo
15702 Santiago de Compostela
981 560 250
distribucion@numax.org

Cannes 2016 - Gran Premio da Semana da Crítica
Festival Internacional de Cinema do Cairo 2016 - Mellor Película. Premio ao Mellor Actor
Festival de Cinema Europeo de Sevilla 2016 - Premio Especial do Xurado

SAVE THE DATE!

**26 DE ABRIL
6 DE MAYO
2018**

BARCELONA

D'A FILM
FEST
IVAL

WWW.DAFILMFESTIVAL.COM

LATEXOS

HEARTBEATS

BORRÁ TODO LO QUE DIJE DEL AMOR PUES NO SABÍA BIEN QUIÉN ERA
PIEDRA Y PÁJARO
COMIENZA Y TERMINA
UNA VEZ FUIMOS SALVAJES



ESTREA EN ESPAÑA

BORRÁ TODO LO QUE DIJE DEL AMOR PUES NO SABÍA BIEN QUIÉN ERA

Borra todo o que dixen do amor | Erase Everything I Said About Love
Arxentina | 2016 | 62' | Cor

Dirección/Direction: Guillermina Pico. **Imaxe, Son, Montaxe e Textos/Image, Sound, Editing & Texts:** Guillermina Pico. **Cámara Adicional/Additional Camera:** Bettina Cerioni, Gonzalo Castro. **Mesturas e Edición de Son/Mix & Sound Editing:** Catarina Apolonio. **Coordinadora de Postproducción/Post Production Coordinator:** Tamara Azjentá. **Produtora/Production company:** Mansa Cine.

As orellas dos cabalos de pé recórtanse sobre o amencer pechado. Unha moza patina en *rollers* sobre o parquet dun apartamento baleiro. No xardín con cor de choiva, unha roseira branca con rosada.

Borra todo o que dixen do amor, porque non sabía ben quen era, é unha película de proceso, de observacións e notas sobre a paisaxe interior e a beleza dos intres perdidos.

Horse ears silhouetted against the sky at dawn. A girl skating on rollers inside an apartment with parquet floor. In the rain-colored garden, dew drops on white roses.
Erase Everything I said About Love is a process film about the beauty of lost moments.

28

Xuño

June

12.00 h. Museo de Pontevedra



Guillermina Pico naceu en 1985 en Santa Rosa, A Pampa. Vive e traballa en Buenos Aires. É graduada en La Metro, Escola de Deseño e Comunicación Audiovisual. Realizou estudos na Universidade Pompeu Fabra e na Escola El Observatorio, en Barcelona. Adéstrase actuación con Nora Moseinco desde o ano 2012. En 2016 participou do prestixioso seminario de cinema documental Robert Flaherty Film Seminar, en Nova York. *Borrá todo lo que dije del amor...* é a súa primeira longametraxe.

Guillermina Pico (Santa Rosa, La Pampa, 1985) is an Argentinian filmmaker based in Buenos Aires. She graduated in filmmaking from La Metro (Córdoba, Argentina) and completed her studies in Barcelona at Universitat Pompeu Fabra and El Observatorio. Since 2012, she teaches acting with Nora Moseinco. In 2016 she participated in the prestigious Robert Flaherty Film Seminar on documentary filmmaking. *Erase Everything I Said About Love* is her first feature film.

Guillermina Pico
minapico@gmail.com
+541160328144
Condorco 2842, CABA, Buenos Aires
Argentina

Festival Internacional de Cine de Turín 2016
Festival Internacional de Cine Independiente de La Plata – FestiFreak, 2016
Festival Internacional de Cine Cinemateca Uruguaya 2016 – Nuevos directores



30

Xuño

June

12.00 h. Museo de Pontevedra



ESTREA EN ESPAÑA

PIEDRA Y PÁJARO

Pedra e paxaro | Stone and Bird
España, Alemaña, Líbano | 2017 | 61' | Cor

Un Film de/A Film by: Volga.

Pasaron os anos e aínda vén vela.
Todo é pracer aquí, todo é viaxe.
Mañá empeza un novo verán,
queres xogar outra vez?

Years have gone by and he still comes to see it.
Everything's pleasure here, everything's travel.
A new summer starts tomorrow,
do you want to play again?

O Volga é o río máis longo de Europa. Dous humildes barqueiros navegámolo corrente arriba e corrente abajo en busca de insólitas melodías. Pero sabemos que non é posible sucar dúas veces as mesmas augas, así que non temos biografía: Volga é un río sen retorno.

The Volga is the longest river in Europe. We are two boatmen sailing it incessantly up and downstream in search of some music. But we know, as every fool does, that no one can sail twice on the same waters. And so, we have no biography. Volga is a river called the river of no return.



WORLD PREMIERE

COMIENZA Y TERMINA

Comeza e termina | Were it to Begin and Cease
España, Chile | 2017 | 62' | Cor

Dirección e Producción/Direction & Production: Bruno Delgado Ramo.
Fotografía e Son/Cinematography & Sound: Irene Cámara, Bruno Delgado. **Montaxe/Edit:** Gadea Burgaz, Bruno Delgado. **Intérpretes/Cast:** Manuel Bouzas Barcala, Clara Díos, Aquiles, Andrés Muñoz Cárcamo, Amaia Sánchez, Justo Díaz Diego, Pedro Toro Fernández, Germán Andrés Chacón, Iker Ruiz-Apilánez.

Un recordo dunha frase de Farocki e do Mallarmé de Huillet-Straub tres días antes de abandonar Santiago de Chile.

A memory: two quotes, one by Farocki and one from Huillet-Straub's *Mallarmé*, three days before leaving Santiago de Chile.

29

Xuño

June

12.00 h. Museo de Pontevedra



Bruno Delgado Ramo comezou a filmar en Sevilla e desde entón gravou e montou varias curtametraxes en video. En 2017 realiza a súa primeira longa, *Comienza y termina*, rodada en Santiago de Chile. Recentemente comezou a preparar un filme sobre *Viaxe ao redor da miña habitación* de X. de Maistre. Desenvolve tamén unha investigación sobre as implicacións entre o cinema e as xanelas.

Bruno Delgado Ramo started filming in Seville. Since then he has shot and edited several short films on video. In 2017 he released his first feature film, *Comienza y termina* (*Were It to Begin and Cease*), shot in Santiago de Chile. Delgado, who is currently working on a film on X. de Maistre's *Journey Around My Room*, is part of an ongoing a research project focusing on the relation between cinema and windows.



UNA VEZ FUIMOS SALVAJES

Unha vez fomos salvaxes | When We Were Wild
España | 2017 | 61' | Cor

Dirección/Direction: Carmen Bellas. **Guion/Script:** María Antón Cabot, Carmen Bellas. **Diálogos/Dialogues:** Rafael Alberola Rubio. **Fotografía/Filmation:** Michael Babinec. **Montaxe/Editing:** María Anton Cabot. **Son/Sound:** Clara Alonso. **Música/Music:** Emilio Lorente. **Producción/Production:** Gonzalo Martínez Gutiérrez, Carmen Bellas. **Produtora/Production company:** Gabriel Azorín (ECAM).

Unha conversa imaxinada entre a autora e o barrio de San Cristóbal, situado na periferia de Madrid. Un xogo constante entre formas e fondo, que confronta os prexuízos da narradora coas emocións do espectador que a acompaña; un percorrido libre e suestivo que abandona de xeito progresivo o documental clásico e vira nun ensaio en primeira persoa.

An imagined conversation between the author and the neighbourhood of San Cristóbal, in the outskirts of Madrid. A constant game between form and essence that confronts the narrator's prejudices with the spectator's emotions; a free and evoking tour that progressively abandons the classic documentary structure to become a first-person essay.

OI
Xullo
July
12.00 h. Museo de Pontevedra



Carmen Bellas naceu en Pontevedra en 1984. É graduada Superior en Dirección Cinematográfica en ESCAC e Diplomada en dirección cinematográfica pola ECAM. Filma diversas curtametraxes (*In memoriam*, *La visita*) e videoclips mentres traballa como axudante de dirección e script en España e México. *Una vez fuimos salvajes* é a súa primeira longametraxe.

Carmen Bellas (Pontevedra, 1984) graduated in filmmaking from ECAM (Madrid). She has directed a number of short films (*In memoriam*, *La visita*) and music videos, and has worked as assistant director and script supervisor in Spain and Mexico. *When We Were Wild* is her first feature film.

Referente indiscutible do Nuevo Cine Argentino, Matías Piñeiro leva unha década realizando películas desde unha total independencia e absoluta fidelidade ás súas formulacións estéticas.

Rodeado dunha estable *troupe* de técnicos, actores e inesquecibles actrices, Piñeiro leva anos adicado ao insolito proxecto de revisitar os roles femininos nas comedias *shakespearianas*. Unha obra composta por belos filmes de estruturas complexas e ritmo infatigable; áxiles relatos ao redor da palabra, a representación –os entrecruzamentos da vida co teatro e a literatura– e, por suposto, as relacións sentimentais.

Novos Cinemas presenta nesta Edición O2 unha retrospectiva completa do autor porteño, quen ademais impartirá o seminario **36 Lecciones de Cinema**.

A major representative of the New Argentine Cinema, Matías Piñeiro is a devoted independent filmmaker who, all throughout his 10-year career, has remained faithful to his idiosyncratic style and convictions regarding cinema.

Over the past decade and supported by his loyal troupe of film technicians, actors, and unforgettable actresses, Piñeiro has dedicated himself to a unique and unprecedented project: the reinterpretation of the female characters in Shakespeare's comedies. His complex, dynamic, and beautifully shot films explore the power of words and dramaturgy –the thin lines between literature, acting, and life– and how they overlap with romantic relationships.

*In this second edition, Novos Cinemas is presenting an exhaustive retrospective of the Argentinian director's remarkable work, along with the open seminar **36 Cinema Lessons**, which will be given by Piñeiro himself.*



MATÍAS PIÑEIRO

RETROSPECTIVA | RETROSPECTIVE

HERMIA & HELENA
EL HOMBRE ROBADO
TODOS MIENTEN
ROSALINDA
VIOLA
LA PRINCESA DE FRANCIA



Nado en Bos Aires en 1982, **Matías Piñeiro** estudiou na Universidade do Cinema, onde posteriormente ensinaría dirección, guión e historia do cinema. En 2011 trasladouse a Estados Unidos como bolseiro do Instituto Radcliffe da Universidade de Harvard. Actualmente ensina dirección cinematográfica no Pratt Institute en Brooklyn (Nova York) mentres desenvolve a curtametraxe Porcia e a longametraxe Ariel –co-dirixida co cineasta galego Lois Patiño–, quinta e sexta entregas da súa serie *Las Shakespeareadas* sobre os roles femininos nas comedias de William Shakespeare.

Born in Buenos Aires (Argentina) in 1982, **Matías Piñeiro** graduated from Universidad del Cine, where he later worked as Professor of Filmmaking and Film History. In 2011 he moved to the United States to attend Harvard University's Radcliffe Institute Fellowship Program. Piñeiro, who currently teaches Filmmaking at Pratt Institute in Brooklyn, is now working on the development of a short film, *Porcia*, and a new feature film, *Ariel* –a CPH:LAB project based on William Shakespeare's *The Tempest* that he co-directs with Galician filmmaker Lois Patiño. His last four films are part of a series devoted to the female roles in William Shakespeare's comedies.

Filmografía

- El hombre robado* (2007)
- Todos mienten* (2009)
- Rosalinda* (2010)
- Viola* (2012)
- La princesa de Francia* (2014)
- Hermia & Helena* (2016)

EN COLABORACIÓN CON



27

Xuño
June

21.00 h. Teatro Principal

FILME INAUGURAL



HERMIA & HELENA

Arxentina, USA | 2016 | 87' | Cor

Dirección/Direction: Matías Piñeiro. **Guión/Script:** Matías Piñeiro.

Fotografía/Cinematography: Fernando Lockett, Tommy Davis. **Montaxe/**

Editing: Sébastien Schjaer. **Son/Sound:** Mercedes Tennina, Sean Dunn.

Intérpretes/Cast: Agustina Muñoz, María Villar, Mati Diop, Julian Larquier,

Keith Poulson, Dan Sallitt, Romina Paula. **Produción/Production:** Graham

Swindoll, Melanie Schapiro. **Produtora/Production company:** Trapecio

Cine, Ravenser Odd, Cinema Conservancy.

Camila viaxa de Bos Aires a Nova York para realizar unha residencia artística que ten como obxectivo desenvolver o seu próximo proxecto: unha tradución de *Soñó dunha noite de verán*, de William Shakespeare. A súa chegada, Camila pronto se dá de conta de que o traballo non compensa o feito de ter deixado atrás aos seus amigos e ao seu mozo. Un novo camiño ábrese ante ela cando comeza a recibir unha serie de misteriosas postais de Danièle, unha anterior participante da residencia.

Camila travels from Buenos Aires to New York to attend an artistic residency and develop her new project: a Spanish translation of Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream*. Upon her arrival, Camila soon realizes that her work is not enough to compensate for the loss of her friends and her boyfriend who she has left behind. A new path opens when she begins to receive a series of mysterious postcards from Danièle, a former resident.

Locarno International Film Festival 2016
Festival de Mar del Plata 2016
Indie Lisboa 2017

RETROSPECTIVA RETROSPECTIVE

28

Xuño

June

17.00 h. Teatro Principal



EL HOMBRE ROBADO

O home roubado | The Stolen Man
Arxentina | 2007 | 91' | B/N

Dirección/Direction: Matías Piñeiro. **Guion/Script:** Matías Piñeiro.
Fotografía/Cinematography: Fernando Lockett. **Montaxe/Editing:** Alejo Moguillansky. **Son/Sound:** Daniela Ale, Hernán Hevia. **Intérpretes/Cast:** María Villar, Romina Paula, Julia Martínez Rubio, Francisco García Fauré, Daniel Gilman Calderon. **Producción/Production:** Pablo Chernov. **Produtora/Production company:** Universidad del cine, El pampero cine, Revolver films.

Comedia de complots e enredos, a primeira longametraxe de Matías Piñeiro é unha fantasia sentimental que se organiza ao redor dunha moza que traballa de guía de museo, pero que ocupa o seu tempo libre na lectura apaixonada do libro Campaña no Exército Grande de Domingo F. Sarmiento e que ela aplica sen prexúzos á vida sentimental e laboral daqueles que a rodean.

A comedy of plots and entanglements, the first feature film by Matías Piñeiro is a sentimental fantasy organized around a young museum guide who occupies her spare time in the passionate reading of Domingo F. Sarmiento's Campaign of the Allied Grand Army of South America, whose content she freely applies to the love and work life of those around her.

46

29

Xuño

June

17.00 h. Teatro Principal



TODOS MIENTEN

Todos menten | They All Lie
Arxentina | 2009 | 75' | Cor

Dirección/Direction: Matías Piñeiro. **Guion/Script:** Matías Piñeiro.
Fotografía/Cinematography: Fernando Lockett. **Montaxe/Editing:** Delfina Castagnino. **Son/Sound:** Daniela Ale, Emilio Iglesias. **Intérpretes/Cast:** Romina Paula, María Villar, Julia Martínez Rubio, Pilar Gamboa, Julián Tello, Julián Larquier Tellarini, Esteban Bigliardi, Esteban Lamotte. **Producción/Production:** Iván Granovsky, Lionel Braverman, Pablo Chernov, María del Carmen Fernández Monte. **Produtora/Production company:** Universidad del cine, El pampero cine, Revolver films.

Un grupo de mozos reúñense nunha casa abandonada nos arredores de Buenos Aires coa intención de organizar un golpe que porá a prueba as relacións escusas que unen ás personaxes nunha trama na que amores, falsificacíons, robos e bicos se confunden coa historia de Argentina no século XIX.

A summer house in Buenos Aires' countryside, a group of friends planning a robbery, and an intricate web of lies and deception that will put an end to their dark relationships –this is the premise of *They All Lie*, a film where love, crime, and contemporary art are intertwined with Argentina's nineteenth century history.

Locarno International Film Festival – Filmmakers of the Present
BAFICI – Mención Especial do Xurado, Mellor Película Arxentina

30

Xuño
June

17.00 h. Teatro Principal

(Sesión doble con VIOLA / double session with VIOLA)



ROSALINDA

Arxentina, Corea do Sur | 2010 | 43' | Cor

Dirección/Direction: Matías Piñeiro. **Guión/Script:** Matías Piñeiro.
Fotografía/Cinematography: Fernando Lockett. **Montaxe/Editing:** Alejo Moguillansky. **Son/Sound:** Daniela Ale, Emilio Iglesias. **Intérpretes/Cast:** María Villar, Agustina Muñoz, Alberto Ajaka, Julián Tello, Julián Larquier Tellarini, Denisse Groesman. **Producción/Production:** Iván Granovsky, Bak Il Dong. **Produtora/Production company:** Jeonju International Film Festival, Revolver Films, Universidad del cine.

Unha tarde, no delta do Tigre nos arredores de Bos Aires, un grupo de actores ensaiá a comedia *Como lles guste* de William Shakespeare. Durante a devandita xornada, o amor fai estragos e os roles entre a actriz principal e a súa personaxe confúndense entre o goce polo artificio e a angustia do incerto.

Set in the pastoral environs of the El Tigre delta north of Buenos Aires, the film follows a group of young actors rehearsing Shakespeare's *As You Like It* and engaging in a series of boat rides, dalliances, and games (both literal and romantic). During the rehearsal, the personalities of the main actress and her character overlap in an atmosphere where feelings of uncertainty mix up with the passion for acting.

30

Xuño
June

17.00 h. Teatro Principal

(Sesión doble con ROSALINDA / double session with ROSALINDA)



VIOLA

Arxentina | 2012 | 65' | Cor

Dirección/Direction: Matías Piñeiro. **Guión/Script:** Matías Piñeiro.
Fotografía/Cinematography: Fernando Lockett. **Montaxe/Editing:** Alejo Moguillansky. **Son/Sound:** Daniela Ale, Emilio Iglesias, Mercedes Tennina y Francisco Pedemonte. **Música/Music:** John Aylward y Julián Tello. **Intérpretes/Cast:** María Villar, Agustina Muñoz, Elisa Carricajo, Romina Paula, Gabriela Saidón, Laura Paredes, Esteban Bigliardi, Julián Tello. **Producción/Production:** Melanie Schapiro. **Produtora/Production company:** Revolver films, Universidad del cine, Alta Definición Argentina.

Cecilia é unha actriz nova que ocupa os seus días ensaiando a comedia *Noite de Reis* de William Shakespeare nun pequeno teatro porteño. Viola, pola súa banda, deixa pasar os seus días sobre unha bicicleta entregando películas piratas polos cen barrios de Bos Aires.

Cecilia is a young actress who spends her days rehearsing the play *Twelfth Night* by William Shakespeare in a small theater in Buenos Aires. Viola, meanwhile, spends her days on a bike delivering pirated movies through the hundred districts of the same city.

RETROSPECTIVA RETROSPECTIVE

30

Xuño

June

20.30 h. CGAI (A Coruña)



LA PRINCESA DE FRANCIA

A princesa de Francia | The Princess of France
Arxentina | 2014 | 70' | Cor

Dirección/Direction: Matías Piñeiro. **Guión/Script:** Matías Piñeiro.
Fotografía/Cinematography: Fernando Lockett. **Montaxe/Editing:** Sebastian Schjaer. **Son/Sound:** Daniela Ale, Emilio Iglesias, Mercedes Tenina. **Intérpretes/Cast:** Julian Larquier Tellarini, Agustina Muñoz, Pablo Sigal, Gabriela Saidón, Romina Paula, María Villar, Elisa Carricajo, Laura Paredes, Julián Tello, Juan Chacón, Alessio Rigo de Righi.
Producción/Production: Melanía Schapiro. **Produtora/Production company:** Alta Definición Argentina, Trapecio Cine, Universidad del cine.

Victor regresa a Buenos Aires con el objetivo de reconquistar la vida que se vio obligado a abandonar un año antes. A su vuelta, trae consigo un trabajo para la antigua compañía de teatro: realizar una serie de radioteatro grabando un piloto da última obra en la que trabajaron juntos, *Trabajos de amor perdidos*, de William Shakespeare

Victor returns to Buenos Aires in order to reconquer the life he was forced to abandon a year earlier. Back at his home town, Victor brings with him a new project for his former theater company: a radio-play version of the comedy they have all worked together last, *Love's Labour's Lost* by William Shakespeare.

Locarno International Film Festival
Festival de San Sebastián – Horizontes Latinos
BAFICI – Mellor Película Arxentina, Premio SIGNIS

29 | 30

Xuño

June

10.00 h. a 14.00 h. (8 horas)

Facultade de Belas Artes

Previa inscripción.

Pre-registration is required.

36 LECCIONES DE CINEMA

SEMINARIO impartido por **Matías Piñeiro**

Como complemento á retrospectiva que Novos Cinemas lle adica, Matías Piñeiro impartirá o seminario **36 Lecciones de Cinema**. Estas leccións presentántase como unha constelación de estímulos que percorren a historia do cinema conformando o retrato da cinefilia do cineasta porteño, así como un atractivo incentivo cara á práctica cinematográfica dous novos cineastas. O seminario está aberto a toda a cidadanía, previa inscrición (máis información na pág. 77).

As a complement to the retrospective devoted to Matías Piñeiro's work that Novos Cinemas is presenting this year, the Argentinian filmmaker will deliver a seminar entitled **36 Cinema Lessons**. Participants will be invited to discover and discuss major works of the history of cinema as conceived by Piñeiro. This seminar is open to the public (prior registration required). Young filmmakers are especially welcome! (See more details on page 77).

14th

SEVILLA FESTIVAL DE CINE EUROPEO



A project by:



**3-11 November
2017**

With the support of:



Co-financed by the
Creative Europe Programme
of the European Union



Confiar no potencial dos máis novos, estimular as súas mentes e os seus sentidos -o seu ollar e o seu escutar sempre tan intuitivos, tan espertos e receptivos a calquera estímulo-, e posibilitar que se manifesten e compartan as súas inquietezas a través do cinema son algúns dos deseños do equipo de Novos Cinemas.

Películas documentais, concibidas baixo o influjo dos máis grandes autores, feitas por escolares da nosa comunidade na nova coleita anual de Cinema en Curso; e a presentación dun dos grandes éxitos recentes da animación europea, son as dúas propostas da pantalla de +Novos para celebrar nesta Edición O2.

For another year, Novos Cinemas commits itself to stimulating the potential of young people -their minds, their senses, their instinctive curiosity. Our goal is to help them discover cinema while offering them the opportunity to express themselves through filmmaking.

In collaboration with the initiative for film literacy Cine en Curso, this section of the festival brings together several documentary films made by several groups of young Galician students mentored by well-renowned filmmakers. As a complement to the students' films, we will also be screening a major animated European film.



+NOVOS
+NOVOS

CINEMA EN CURSO
MA VIE DE COURGETTE

28

Xuño
June

II.00 h. A Fundación

Entrada de balde ata completar aforo
Free entrance until complete capacity

CINEMA EN CURSO

Por segundo ano Novos Cinemas confirma o seu compromiso cunha das iniciativas máis interesantes do panorama educativo do noso país.

Cinema en Curso é un programa estrutural de pedagogía do cinema en escolas e institutos que persegue achegar á mocidade o cine como arte, creación e cultura, e explorar os potenciais pedagógicos da creación cinematográfica. Os obradoiros desenvólvense con alumnado de entre 8 e 18 anos ao longo de todo un curso, dentro do horario lectivo e impartidos conxuntamente por un equipo de docentes e un cineasta.

Iniciado fai doce anos en Cataluña pola asociación A Bao A Qu, e desenvolvido en Galicia desde 2013 -coordinado polo CGAI en colaboración co Plan Proyecta, iniciativa da Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria-, na actualidade o proxecto lévase a cabo tamén en Madrid, Arxentina, Chile e Alemaña, e conta co acompañamento de cineastas como Jonás Trueba, Nely Reguera, Carla Simón, Lluís Galter ou Miguel Mariño.

In this second edition, Novos Cinemas renews its commitment with one of the most exciting educational programs in Spain: Cinema en curs.

Cinema en curs is a structural training program devoted to film education and targeting primary and secondary school students. We are currently working with international students from 8 to 18 years old. The workshops take place during school hours throughout a school year, and are conducted by a team of teachers in collaboration with a filmmaker.

Founded in Catalonia in 2005 by the cultural association A Bao A Qu, today Cine en Curso has international presence, bringing together students from Catalonia, Galicia, Madrid (Spain), Argentina, and Chile, and well-renowned filmmakers like Jonás Trueba, Nely Reguera, Carla Simón, Lluís Galter, and Miguel Mariño. In Galicia Cine en Curso was implemented in 2013 and is now coordinated by CGAI within the framework of Plan Proyecta, an initiative put in place by the Regional Ministry of Education and University Management.



Con filmes realizados polo CEIP A Rúa (Cangas, 6º de primaria); CEIP Tenorio (Cotobade, 5º de primaria); CEIP do Camiño Inglés (Sigüeiro-Oroso, 5º de primaria); IES de Poio (Poio, 4º de ESO); IES do Milladoiro (Milladoiro, 1º de ESO).

This year we will be presenting film developed by primary and secondary students from the following Galician schools and high schools: CEIP A Rúa (Cangas), CEIP Tenorio (Cotobade), CEIP del Camino Inglés (Sigüeiro-Oroso), IES de Poio (Poio), IES del Milladoiro (Milladoiro).



MA VIE DE COURGETTE

A vida de Cabaciña | My Life as a Zucchini
Suiza, Francia | 2016 | 66' | Cor

Dirección/Direction: Claude Barras. **Guion/Script:** Céline Sciamma, Germano Zullo, Claude Barras, Morgan Navar. **Storyboard:** Fernando Lira. **Animación/Animation:** Kim Keukeleire. **Decorados/Sets:** Ludovic Chemarin. **Infografía/Graphics:** Claude Barras. **Fotografía/Cinematography:** David Toutevoix. **Montaxe/Editing:** Valentin Rotelli. **Son/Sound:** Benjamin Benoit. **Música/Music:** Sophie Hunger. **Producción/Production:** Marc Bonny, Armelle Gorenec, Pauline Gygax. **Produtora/Production Company:** Rita Productions, Blue Spirit Animation, Gébéka Films.

Cabaciña ten dez anos e un enigmático alcume. Tras a repentina morte da súa nai vai a un fogar de acollida onde coñecerá a outros nenos e nenas na súa mesma situación. Loitando por atopar o seu lugar nun mundo novo e estranxo, pronto aprenderá a confiar nos demais, encontrará o amor e, ao final, unha nova familia.

Courgette is a 10-year-old boy with an intriguing nickname. After his mother's sudden death, he is sent to a foster home where he meets other orphans. At first he struggles to find his place in this strange environment, but will soon learn to trust, find love, and, at last, a new family.

O2

Xullo

July

12.00 h. Afundación



Claude Barras gradúase en Ilustración e Infografía en Lausana e estuda antropoloxía en Lyon. No ano 2002 crea, cun grupo de amigos, a produtora Hélium Films, coa que produce e dirixe numerosas curtametraxes de animación como *Le Génie de la boîte de raviolis* (2005), *Au pays des têtes* (2009) e *Chambre 69* (2012).

Claude Barras is a Swiss director. After graduating in illustration and computer graphics in Lausanne, he obtained a degree in anthropology in Lyon. In 2002, he co-founded Hélium Films in collaboration with a group friends. Since then, he has directed a number of short animated films, including *The Genie in a Tin of Ravioli* (2005), *Au pays des têtes* (2009) and *Chambre 69* (2012).



O espazo reservado á historia do cinema dentro da programación de Novos Cinemas está consagrado á memoria dun dos nosos máis admirados cineastas. Nicholas Ray afirmaba que cada filme –ou incluso: cada plano!– debería filmarse como se fose *por primeira ou última vez*, coa incerteza e a paixón de quen pon todo o que leva dentro nesa acción, pois moitas veces son esas obras as mellores mostras da intensidade e fraxilidade da creación.

Recollendo o guante de Ray con *They Live by Night* –o que garda moitas similitudes–, traemos nesta Edición O2 un dos títulos fundacionais do cinema moderno americano dos anos setenta, *Badlands*, incendiario debut na dirección de Terrence Malick, nunha sesión especial conducida polo crítico Carlos Losilla.

Novos Cinemas' section for cinema classics was inspired by one of our most admired filmmakers: Nicholas Ray. Ray used to say that "every sentence, thought, or phrase that is spoken on screen must sound as though it is being spoken for the very first or the very last time". This idea seems to be deeply rooted in a most peculiar feeling, a mixture of eagerness and uncertainty that is not unknown to passionate filmmakers.

*In this second edition we will be honoring Terrence Malick, a filmmaker that takes up the baton of Ray's *They Live by Night* with his debut film *Badlands*. As a complement to the screening, we have scheduled a discussion session conducted by film critic Carlos Losilla, who will also present the film.*



POR PRIMEIRA OU ULTIMA VEZ FOR THE VERY FIRST OR THE VERY LAST TIME

BADLANDS
CLASE MAXISTRAL CARLOS LOSILLA

POR PRIMEIRA OU ÚLTIMA VEZ
FOR THE VERY FIRST OR THE VERY LAST TIME



Carlos Losilla é ensaísta, profesor da Universitat Pompeu Fabra e de ESCAC e membro do consello de redacción das revistas *Caimán*, *Cuadernos de Cine* e *La Furia Umana*. Entre os seus libros publicados poden mencionarse *En busca de Ulrich Seidl* (2003), *La invención de Hollywood* (2005), *El sitio de Viena* (2007), *Flujos de la melancolía* (2012), *La invención de la modernidad* (2013) y *Zona de sombra* (2014).

Carlos Losilla is a Spanish essayist, film critic, and professor. He teaches at Universitat Pompeu Fabra and ESCAC (Barcelona), and is a member of the editorial board of major publications on cinema, such as *Caimán*, *Cuadernos de cine* and *La Furia Umana*. He has published several books on cinema, among which stand out *En busca de Ulrich Seidl* (2003), *La invención de Hollywood* (2005), *El sitio de Viena* (2007), *Flujos de la melancolía* (2012), *La invención de la modernidad* (2013) and *Zona de sombra* (2014).

O2
Xullo
July
17.00 h. Teatro Principal

CLASE MAXISTRAL DE CARLOS LOSILLA

THE LIGHT ACROSS THE PLAIN by Carlos Losilla

Following in the rich tradition of American lovers-on-the-run movies, *Badlands* is probably Terrence Malick's best film –a film full of iconic instants that stick to memory. Sissy Spacek's voice opening the story as if she didn't really believe what she is about to tell. Martin Sheen's way of walking through dusty paths in the middle of nowhere. The two of them dancing in a pitch black night, lit only by the headlamps of their car. A foolish gunshot knocking down some poor fellow to the ground. *Badlands* still shares the sneaky urgency present in films like Lang's *You Only Live Once* and Ray's *They Live By Night*, but, unlike them, it is completely devoid of romanticism –all we see is bodies walking across the landscape, blending with it without explanation. All of this makes *Badlands* a founding film of the modern American cinema of the seventies.

A LUZ QUE CRUZA A CHAIRA por Carlos Losilla

Na gran tradición das películas americanas sobre parellas en fuga, *Badlands* poida que continúe sendo o mellor traballo de Terrence Malick. Quedan na memoria momentos fulgurantes: a voz de Sissy Spacek abrindo o relato coma se non se crese moito o que vai contar, o modo de camiñar de Martin Sheen por carreiros poeirentos no medio da nada, a parella que baila iluminada polos faros do automóbil nunha noite impenetrable, un disparo absurdo que derruba a un pobre tipo coma se fose un manequín... Do mesmo xeito que en *You Only Live Once*, de Fritz Lang, ou en *They Live By Night*, de Nicholas Ray, hai unha urxencia furtiva nos detalles, pero aquí xa non existe ningún romanticismo. Só corpos que atravesan unha paisaxe e se funden con el sen dar explicacións. Por iso *Badlands* é unha das películas fundacionais do cinema moderno americano dos anos 70.



BADLANDS

Malas terras | Malas tierras
USA | 1973 | 94' | Cor

Dirección/Direction: Terrence Malick. **Guión/Script:** Terrence Malick.
Fotografía/Cinematography: Tak Fujimoto, Stevan Larner, Brian Probyn. **Montaxe/Editing:** Robert Estrin. **Arte/Art Direction:** Jack Fisk. **Música/Music:** George Tipton. **Intérpretes/Cast:** Martin Sheen, Sissy Spacek, Warren Oates, Ramon Bieri, Alan Vint, Gary Littlejohn. **Producción/Production:** Terrence Malick, Edward R. Pressman, Lou Stroller. **Produtora/Production company:** Warner Bros, Pressman-Williams, Jill Jakes Production.

El tiña 25 anos. Peiteábase como James Dean. Ela tiña 15. Tomaba leccións de música e sabía virar un bastón de majorette. Durante un tempo viviron xuntos nunha casa nunha árbore. En 1959, ela observaba mentres el mataba a moita xente.

He was 25 years old. He combed his hair like James Dean. She was 15. She took music lessons and could twirl a baton. For a while they lived together in a tree house. In 1959, she watched while he killed a lot of people.



En Novos Cinemas queremos transformar, coa vosa axuda, un dos espazos máis belos e emblemáticos da nosa zona monumental nun cinema de verán. Propónemossos unha velada estival na Praza da Pedreira. Unhas cadeiras, unha pantalla, boa compañía nun marco incomparable e un dos éxitos cinematográficos do cinema galego recente, *María (y los demás)*.

Que outra cousa poderíamos pedir? Si, sabémolo, postas a pedir, por que non un pouco de música? Pois iso tamén ten fácil solución...

Help us transform one the most beautiful, emblematic spaces of our city into an open movie theatre! We offer you the opportunity to enjoy cinema in Praza da Pedreira, in the perfect atmosphere of a starry summer night. Come along with your friends to discover María (and the Others), one the most successful films of the emerging Galician cinema.

What else could one wish for? "Maybe some live music..." Well, your wish is our command!

#BAIXOASESTRELAS

CINEMA & MÚSICA / CINEMA & MUSIC

MARÍA (Y LOS DEMÁS)
ARIES



O1
Xullo
July
23.30 h. Praza da Pedreira



MARÍA (Y LOS DEMÁS)

María (e os demais) | María (and the Others)
España | 2016 | 96' | Cor

Dirección/Direction: Nely Reguera. **Guión/Script:** Nely Reguera, Eduard Sola, Valentina Viso, Roger Sogues, Diego Ameixeiras. **Fotografía/Cinematography:** Aitor Echeverría. **Montaxe/Editing:** Aina Calleja. **Son/Sound:** Kevi Aragunde, Nacho Arenas, Juan J. Gay López, Roi Gil, Diego S. Staub, Miguel Barbosa. **Música/Music:** Nico Casal. **Intérpretes/Cast:** Bárbara Lennie, José Angel Egido, Pablo Derqui, Vito Sanz, Julián Villagrán, María Vázquez. **Producción/Production:** Sergio Frade, Luisa Romeo, Stefan Schmitz, María Zamora. **Produtora/Production Company:** Frida Films, Avalon PC.

Desde que morreu a súa nai cando ela tiña quince anos, María coidou do seu pai e dos seus irmáns. Responsable e controladora, sempre foi o alícerce da familia e síntese orgullosa diso. Por iso, cando o seu pai namora de súpeto da súa enfermeira e anuncia o seu inminente compromiso, María sente que a súa vida se derruba.

Ever since her mum died when she was fifteen, María has taken care of her father and her siblings. Responsible and in control, she's always been a rock for the family and feels proud of her efforts. That's why her father's sudden love for his nurse and the announcement of their marriage brings María's world crashing down around her.

Avalon
Enrique Costa
ecosta@avalon.me
Plaza del Cordón 2 Bajo Izq.
28005 Madrid
(+34) 91 366 43 64

Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2016 – Nuev@s Director@s
Festival Internacional de Cine de Busan 2016
Mestre Mateo 2016 – Premio á Mellor Película, Guión e Interpretación feminina

Nely Reguera estudou dirección na ESCAC. En 2005 realizou o documental *Muxía a ferida*, sobre as consecuencias da catástrofe do Prestige, e en 2009 un cortometraxe *Pablo*, seleccionada e premiada en varios festivais (Alcine, Gijón, Huesca). Desde 2010 colabora co proxecto Cinema en curso. Tamén é docente na ESCAC. *María (e os demais)* é a súa primeira película.

Nely Reguera graduated in filmmaking from ESCAC. In 2005 she made *Muxía a ferida*, a documentary on the consequences of the Prestige catastrophe in Galicia. Her short film *Pablo* (2009), which was on show at numerous film festivals (Alcine, Gijón, Huesca), earned her several awards. She currently works as a professor at ESCAC and collaborates with Cinema en Curs since 2010. *María (and the Others)* is her first feature film.

OI
Xullo
July
Tras a proxección
Praza da Pedreira
CONCERTO



ARIES

Aries é o proxecto en solitario da bilbaína afincada en Vigo Isabel Fernández – Electrobiñis, Charades–. Melodiosas xemas de psicodelia atravesadas de synth-pop e delicada electrónica que se mergullan na creatividade pop de Brian Wilson ou as atmósferas de Panda Bear.

A talentosa multiinstrumentista, apadrinada por Calvin Johnson e editada polo mítico selo independente K Records, deleitarános cunha sesión especial de música e visuais.

Aries is the stage name adopted by Isabel Fernández, a young musician born in Bilbao and now living and working in Vigo (Galicia). Before starting her solo career, Fernández played in Spanish bands like Electrobiñis and Charades. She combines synth-pop and psychedelic melodies to create musical pieces that have a touch of Brian Wilson's pop vision and the atmosphere of Panda Bear.

Aries –who also is Calvin Johnson's protégée and has collaborated with the legendary record label K Records– will give a special concert with live visuals.

La Castanya
Albert Guàrdia
(0034) 667 715 163
albert@lacastanya.com
www.lacastanya.com

Discografía
La magia bruta (2012)
Mermelada dorada (2014)
Adieu or Die (2016)



Semana del Audiovisual Contemporáneo de Oviedo

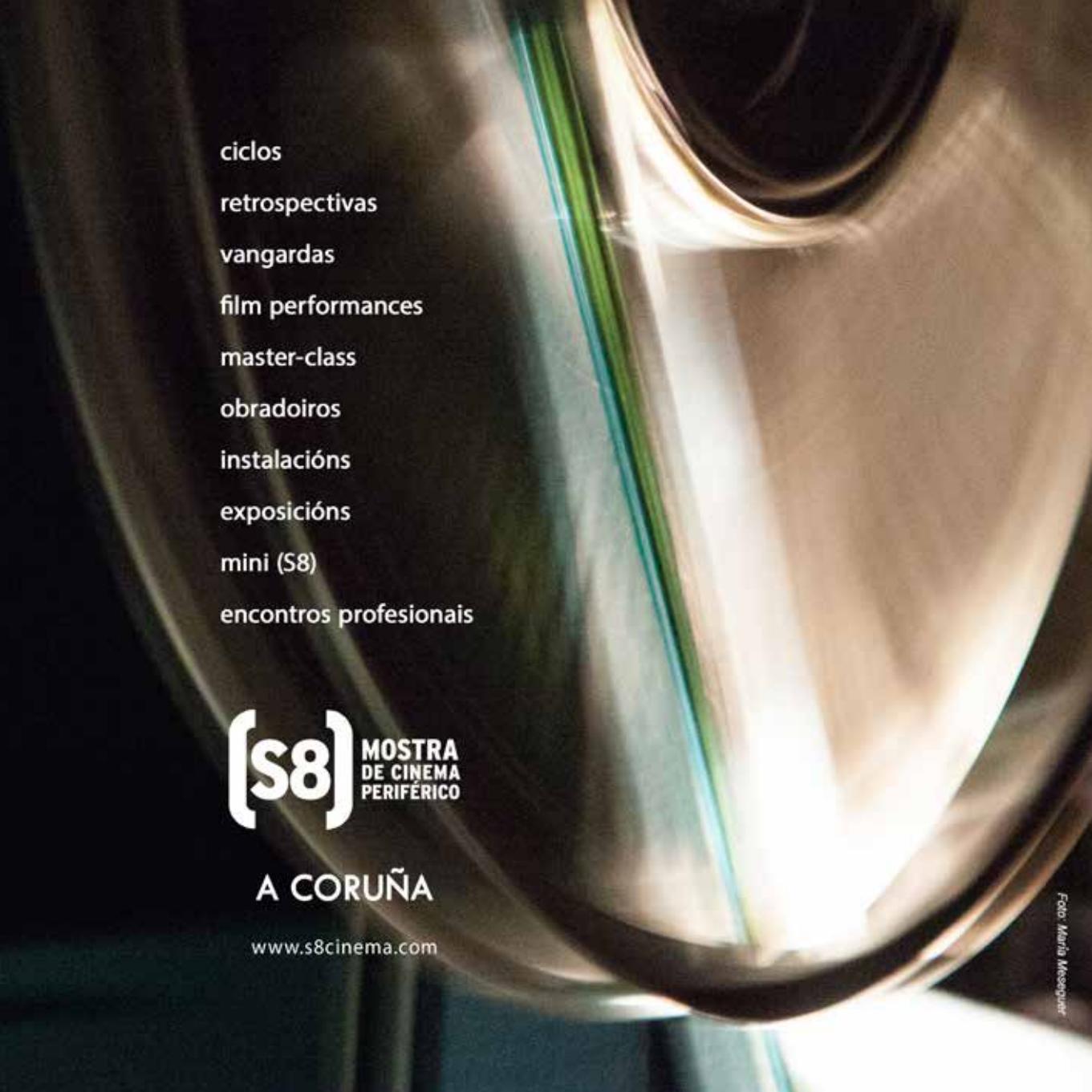
Imagen: Cristina Bustos. Dibujo: Eduardo Pachos

Organiza:



4^a edición
del 9 al 18 de marzo de 2018

www.semanasaco.net



ciclos
retrospectivas
vanguardas
film performances
master-class
obradoiros
instalacións
exposicións
mini (S8)
encontros profesionais



A CORUÑA

www.s8cinema.com

En Novos Cinemas somos conscientes de que de tanto a divulgación do cinema, como a formación audiovisual da cidadanía deben ocupar un lugar relevante no noso proxecto. Partindo desta base presentamos **#AULA**, un programa formativo integral que tentará esbozar unha visión global e heteroxénea do cinema.

#AULA dividese en tres grandes áreas: **#AULA+NOVOS**, que focalizará aúa atención na poboación en idade escolar; **#AULA CREA2I**, que centrará os seus esforzos na formación no estudiantado universitario; e **#AULA ABERTA**, que tentará ampliar o espectro cultural da cidadanía adulta.

*Encouraging film literacy and the dissemination of film culture is one of Novos Cinemas' main purposes. That is why we have put in place **#AULA**, a comprehensive training program intended to offer a global, heterogeneous vision of cinema.*

***#AULA** offers three different courses adapted to the age and background of the participants: **#AULA+NOVOS**, open to school-age children, **#AULA CREA2I**, for university students, and **#AULA ABERTA**, specially designed for adults willing to learn more about cinema.*

#AULA

#AULA+NOVOS

Amplificando as anteriores experiencias formativas adicadas á poboación en idade escolar, nace **#AULA+NOVOS**, un programa que fomenta o coñecemento do cinema e estimula o espírito crítico do alumnado. As actividades estarán deseñadas en función da idade, dos niveis de coñecemento, das habilidades e das competencias do alumnado.

Tres actividades conforman a oferta formativa de **#AULA+NOVOS** nesta Edición O2 de **Novos Cinemas**. Por unha banda, presentamos **Na clase**, unha proposta desenvolvida nos centros educativos da nosa cidade; tamén iniciamos a nosa colaboración co prestixioso programa educativo europeo **CinEd**; e retomamos unha versión ampliada do obradoiro de solarigráfia **Luz • Tempo • Sol**, que se desenvolverá durante a celebración do festival.

// NA CLASE
// CinEd
// LUZ • TEMPO • SOL

For another year, Novos Cinemas commits itself to encouraging film literacy in young students. For this second edition, we have put in place #AULA+NOVOS, a selection of training courses and educational activities specially designed to suit the participants' needs and stimulate their critical thinking on films and the cinema industry.

*#AULA+NOVOS is a comprehensive training program that brings together three educational projects: **Na clase**, an initiative developed in collaboration with several schools and high schools of Pontevedra; a roster of film screenings and debate sessions within the framework of the prestigious European program **CinEd**; and a new edition of **Luz • Tempo • Sol**, last year's popular workshop on solargraphy, which will take place during the festival.*

// NA CLASE

Ao longo deste curso escolar, en Novos Cinemas quixemos achegar o cinema ao espazo da aprendizaxe e a docencia: **Na clase**. Con esta finalidade, propuxemos a varios centros educativos da cidade de Pontevedra unha serie de actividades relacionadas co devir da historia do cinema.

Focalizamos a nosa atención no pre-cinema: aquela época na que as investigacións sobre a locomoción, sobre a percepción visual humana, e a obsesión pola representación ilusoria do movemento fixeron posible o nacemento do cinema. Os obradoiros de xoguetería óptica e as presentacións didácticas foron as actividades desenvolvidas nesta primeira fase do proxecto.

Combinando a divulgación de contidos e conceptos e a interacción directa co obxecto de estudo, xeramos o marco necesario para que o alumnado coñecese unha etapa sen a cal sería imposible comprender a xénesis e posterior desenvolvemento do cinema como arte.

Cinco centros de ensino da nosa cidade compartiron esta experiencia con nós. Agradecemos ás direccións dos centros educativos e ao seu corpo docente a súa disponibilidade e colaboración no desenvolvemento das actividades. EEI Concepción Crespo Rivas (6º de infantil), CEIP Praza de Barcelos (1º, 2º, 3º e 4º de primaria), CEIP Vidal Portela (5º e 6º de primaria), IES Sánchez Cantón (1º e 2º da ESO), CPR Nuestra Señora de Los Dolores (3º e 4º da ESO).



*During the school year 2016-2017, Novos Cinemas put in place **Na clase**, an initiative intended to bring film culture into Galicia's schools and high schools. In collaboration with several groups of teachers and students, our team developed a range of educational activities focusing on cinema and its history. This year we proposed a training program that encouraged the discovery of pre-cinema.*

The course, specially designed to suit the young learner's needs, combined masterclasses on the various events and technologies that led to the invention of moving pictures with practical workshops where participants learned how to build their own optical toy. This contributed to create a stimulating environment for young students, encouraging them to reflect on a historical period that is key to understanding cinema as we know it.

We wish to thank the principals and administration staff of the five schools and high schools of Pontevedra with which we shared this wonderful and enriching experience: EEI Concepción Crespo Rivas, CEIP Praza de Barcelos, CEIP Vidal Portela, IES Sánchez Cantón, and CPR Nuestra Señora de Los Dolores.

// CinEd

CinEd é un prestixioso programa de cooperación europeo liderado polo **Institut français** (París) en cooperación con **La Cinémathèque française** e impulsado e coordinado en España por **A Bao a Qu** -co apoio de institucións estatais como o Ministerio de Educación, o ICAA ou o Instituto Cervantes-, e que en Galicia se desenvolve en cooperación con **AGADIC-CGAI** e a participación de **Novos Cinemas**.

A colección CinEd réune unha selección de filmes de gran potencia expresiva, concebida como unha oportunidade para que a mocidade descubra e disfrute o cinema europeo. Para as sesións formativas e sen finalidade comercial, o equipo pedagóxico de CinEd facilita material didáctico específico aos centros educativos participantes proporcionando ao profesorado e ao estudantado as ferramentas necesarias para o descubrimento activo, creativo e reflexivo do cinema. A iniciativa permite ademais ao alumnado experimentar unha proxección cinematográfica no seu espazo e medio natural: a sala de cinema, en colectividade. En Pontevedra o espazo elixido para tal fin foi o mítico Teatro Principal, lugar onde tivo lugar en 1900 a primeira proxección cinematográfica da cidade.

Durante o curso escolar 2016-2017, Novos Cinemas acolleu a docentes e alumnos dos centros IES Poio (Pontevedra) e IES Cacheiras (A Coruña) que contan con escolares de 3º e 4º da ESO e 1º de Bacharelato. Os filmes escollidos para estas sesións foron *Pierrot le fou* (Jean-Luc Godard, 1965), *En construcción* (José Luis Guerín, 2001) e *Il Posto* (Ermanno Olmi, 1963), ofrecendo un percorrido suxerente e heteroxéneo arredor do cinema de autor europeo.

Novos Cinemas súmase así a un proxecto de gran proxección e pioneiro no noso entorno, converténdose nun dos impulsos desta iniciativa en Galicia.

www.cined.es/es



CinEd is an ambitious European project focusing on cinema education launched by the Institut Français and La Cinémathèque française. In Spain the project is promoted and coordinated by the association A Bao A Qu in collaboration with a number of institutions, such as the Ministry of Education, the ICAA, and Instituto Cervantes. In Galicia, two more entities work with them to make the project possible: AGADIC-CGAI, and Novos Cinemas.

The program offers a selection of powerful, emblematic contemporary films with the goal to make European cinema available to primary and secondary students. CinEd's teams of experts in pedagogy provide the participant schools and high schools with specialized educational guides and tools for promoting an active, creative, and insightful discovery of cinema. Thanks to this initiative, the students are able to enjoy the films together in cinema's natural environment: a movie theatre. In Pontevedra, the venue chosen for holding the event was the legendary Teatro Principal, which hosted the first screening of a film in the city back in 1900.

During the school year 2016-2017, Novos Cinemas developed a collaboration with the teachers and students of two Galician high schools: IES Poio (Pontevedra), and IES Cacheiras (A Coruña). The film selection included *Pierrot le Fou* (Jean-Luc Godard, 1965), *Work in Progress* (José Luis Guérin, 2001), and *Il Posto* (Ermanno Olmi, 1963).

By engaging in the co-organization of CinEd, Novos Cinemas has become a pioneer in bringing this kind of initiative into Galicia, making the region become part of a network devoted to cinema at European scale.

#AULA+NOVOS
#AULA+NOVOS

29 | 30

Xuño

June

10.00 h. a 13.00 h.

Casa das Campás

Gratuito previa inscripción.

Free Entry. Pre-registration is required.

Dirixido a rapaces de 8-12 anos.

// LUZ·TEMPO·SOL

OBRADOIRO DE SOLARIGRAFÍA PARA NOVOS impartido por **Diego López Calvín e Otto Roca** | solarigrafia.com

O obradoiro **Luz · Tempo · Sol** centrarse nos límites da fotosensibilidade no interior dunha cámara escura. Traballaremos desde o interior dunha cámara escura creada a escala humana.

Nela desenvolveremos algunas actividades para comprender mellor os fenómenos de propagación da luz, o proceso de formación dunha imaxe e os principios que rexen a fotosensibilidade. Estudaremos sobre un caso práctico as causas que foron determinantes e animarón ás persoas pioneiras do século XIX a desenvolver e perfeccionar as cámaras escuras, o invento da fotografía e a súa posterior evolución cara á captación de imaxes en movemento.

As persoas participantes coñecerán o sistema de traballo coa solarografía. Veremos algúns exemplos e posibilidades de adaptación de cámaras dixitais e/ou analóxicas en dispositivos estenopeicos para a gravación de vídeo.

Luz · Tempo · Sol, Novos Cinemas' popular workshop on solarigraphy –designed and facilitated by the professors and filmmakers Diego Calvin and Otto Roca– comes back in this second edition of the festival.

The workshop, which is open to children from 8-12 years old, focuses on the possibilities and limits of photosensitivity inside a camera obscura. In this workshop we will explore the inside of a man-sized camera obscura and develop a number of activities aiming to enhance the participants' understanding of light propagation, image formation, and photosensitivity. We will propose a practical approach to study two main issues: the motivations behind the pioneer photographers that put their efforts into developing and refining the camera obscura in the nineteenth century, and the origins of photography and how it evolved into capturing moving images.

Participants will be invited to discover the basics of solarigraphy with the help of practical examples and will learn how to modify pinhole devices and combine them with digital and analog cameras for shooting video.



#AULACREAS2i

#AULA CREAS2i é a liña formativa destinada ao alumnado universitario. O noso obxectivo é desenvolver unha programación que estableza sinerxias co programa de excelencia **CREAS2i**: unha proposta do campus pontevedrés que conxuga o rigor no eido investigador, o fomento da creatividade e a innovación e a transferencia de coñecemento.

O equipo de Novos Cinemas participou desta iniciativa con **Correntes**, un obradoiro que aspiraba a combinar a liña editorial de Novos Cinemas e os ítems que definen o espírito CREAS2i. **Correntes** foi deseñado, dirixido e impartido por un cineasta galego de recoñecemento internacional, Oliver Laxe.

Durante os meses de abril, maio e xuño o cineasta titorizou a dez alumnos do campus de Pontevedra coa finalidade de que o seus proxectos audiovisuais reflectisen as relacións que se establecen entre o río Lérez e a figura humana: totalmente indisociable desa paisaxe e desa contorna.

// CORRENTES

#AULA CREAS2i is devoted to the training of university students. This specialized training course has been designed in collaboration with **CREAS2i**, one of Pontevedra's academy excellence programs specially developed for encouraging creativity and knowledge transfer.

As a result of this collaboration, Novos Cinemas' team organized **Correntes**, a workshop monitored by major Galician filmmaker Oliver Laxe.

During the months of April, May, and June, Laxe mentored ten Galician university students, helping them develop their audiovisual projects focusing on the River Lérez and the connections between rivers and the human being, both of them understood as intrinsic parts of nature.

// CORRENTES

OBRADOIRO impartido por **Oliver Laxe**

A mirada dualista e disociada da sociedade moderna percibe –e polo tanto conceptualiza– o mundo separando *contido de forma, corpo de alma, home de natureza*. Transcender eses dualismos, transcender as fallas da modernidade... se a arte ten obxectivos ou fins, este é posiblemente un dos máis salientables.

Entre os participantes deste obradoiro e un servidor apenas hai quince anos de diferencia. A pesar diso, compartimos moitos dos males do home moderno, esa división interna, a nosa separación da Natureza. A carón do río Lérez, sabio espello, fomos plenamente conscientes dista escisión. E alí tamén percibimos que non se precisa moito para volver a sentir esa unión primixenia.

O ser humano é o centro da maior parte das obras desenvolvidas neste obradoiro. Moitos dos cineastas escollerón retratar aos seus amigos na contorna do río Lérez. Bo sinal, tendo en conta o escapismo que denotan algunas prácticas cinematográficas contemporáneas. Todas as pezas son un fiel reflexo dunha xeración, dunha época, de momentos que non volverán suceder.

Oliver Laxe

The dualist, dissociated gaze of modern society perceives –and, therefore, conceptualizes– the world in a way that separates content and form, body and soul, man and nature. To transcend these dichotomies, to transcend the fractures of modernity –these are, probably, some of the fundamental goals of art (if art were to have any goals).

Even though I am almost fifteen years older than the participants of this workshop, we still share most of the struggles of the modern man –that internal division, the separation from Nature. Contemplating the wise mirror of River Lérez, we became fully conscious of that separation, and realized that not much is needed for feeling that original union again.

The human being is at the core of most of the works developed within the framework of this workshop. Most of the participants chose to portray their friends in the surroundings of the river. This is, I believe, a good sign, especially in the context of the contemporary cinema scene, where many filmmakers opt for evasion. All the films created during the workshop are genuine reflections of a generation, of a particular time in history, of instants that will never happen again.

Oliver Laxe



LAS CÍTARAS

Pablo Aguilar (Vigo, 1997).
Estudiante de 2º Comunicación
Audiovisual UVIGO.

Degree in Audiovisual
Communication (UVIGO)



SUTURAS

Andrea Alonso (Vigo, 1994).
Estudiante de 2º Comunicación
Audiovisual UVIGO; actualmente
prepara varios proxectos e realiza
as suas propias pezas como *Marea
Baja* (2016).

Degree in Audiovisual
Communication (UVIGO); currently
working on several film projects.
Her work *Marea Baja* was released
in 2016.



ÉL, RÍO

David Cruces (Tui, 1998).
Estudiante de 1º de Comunicación
Audiovisual na Universidade de
Vigo; actualmente combina os
seus traballos da universidade con
creacións propias como *Sentido(s)*
(2017).

Degree in Audiovisual
Communication (UVIGO); Currently
working on several university-related
projects. He directed *Sentido(s)*
(2017).



AS MARGARIDAS

Lois Búa (Muxía, 1996).
Estudiante de 3º Belas Artes UVIGO.

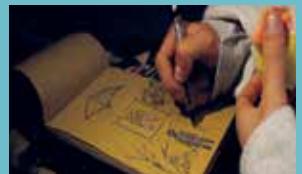
Degree in Fine Art (UVIGO)



SILUETAS

Ariadna Cordal (Cambados, 1997).
Estudiante de 2º Comunicación
Audiovisual UVIGO.

Degree in Audiovisual
Communication (UVIGO)



ELOCUENCIA

Noemí Para (Vigo, 1994).
Estudiante de 4º Comunicación
Audiovisual UVIGO.

Degree in Audiovisual
Communication (UVIGO)

#AULACREAS2i

#AULACREAS2i



HEIMLICH 1421

Ester García (Vigo, 1997).
Estudiante de 2º Comunicación
Audiovisual UVIGO

Degree in Audiovisual
Communication (UVIGO)

XÉNESE

Raquel López (Lugo, 1996).
Estudiante do 3º curso de
Comunicación Audiovisual na
UVIGO. Interesada na ficción e
no proceso documental, está a
desenvolver varias curtas, tanto no
equipo de dirección (*Astral*), como
no posto de cámara

Degree in Audiovisual
Communication (UVIGO); Interested
in fiction and documentary
filmmaking. Currently working on
several short films as assistant
director (*Astral*) and camera
operator.



OGALLÁ

Vanesa Soares (Tomiño, 1987).
Técnica Superior en Producción
(EISV), graduada en Belas Artes
(UVIGO). Cursando o Máster en
Arte Contemporáneo, Creación e
Investigación (UVIGO)

Technical degree in Film Production
(EISV), Degree in Fine Art (UVIGO),
Master in Contemporary Art,
Creation and Research (UVIGO)

EL TIEMPO SUSPENDIDO

Marta Valverde (Nigrán, 1994).
Estudiante de 4º de Comunicación
Audiovisual na UVigo. En 2015
traballa de axudante de edición en
Maria (y los demás) de Nely Reguera
e en 2016 forma parte do equipo de
producción do festival Curtocircuito.

Degree in Audiovisual
Communication (UVIGO). In 2015
Valverde worked as assistant editor
for Nely Reguera's *Maria (and the
Others)*. In 2016 she was part of the
production team at Curtocircuito Film
Festival.



Oliver Laxe é un dos máis singulares cineastas da actualidade e punta de lanza do Novo Cinema Galego. Comeza os seus estudos de Comunicación Audiovisual no campus de Pontevedra e trasládase a Barcelona, onde remata a súa formación académica na prestixiosa universidade Pompeu Fabra.

Pasa os últimos anos en Marrocos, onde dá forma ás súas dúas primeiras longametraxes *Todos vós sodes capitáns* (2010) e *Mimosas* (2016) ambas estreadas e premiadas no Festival de Cannes.

Oliver Laxe is one of the most outstanding contemporary filmmakers and a major representative of the New Galician Cinema. He started his studies in audiovisual communication in Pontevedra, and completed his training at the prestigious Universitat Pompeu Fabra in Barcelona.

Laxe is now based in Morocco, where he developed his two first feature films *Todos vós sodes capitáns* (2010) and *Mimosas* (2016), both of them premiered and awarded at Cannes.

porto/ post/ doc



**28 Nov
— 03 Dec
2017**

Submissions

Regular Deadline: 13 Sep
Extended Deadline: 13 Oct

#AULAABERTA

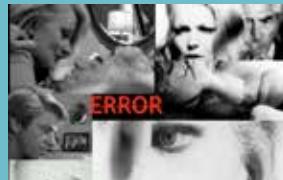
#AULA ABERTA é o espazo dirixido á poboación adulta interesada na instancia cinematográfica. Un punto de encontro idóneo para que os profesionais do cinema e a cidadanía poidan interactuar e compartir experiencias e coñecemento.

Como complemento á retrospectiva que Novos Cinemas lle adica a Matías Piñeiro, o cineasta arxentino e docente no Pratt Institute de Brooklyn, compartirá cos participantes algunas das claves do seu traballo e da súa formación cinéfila ao longo de dúas xornadas no seminario **36 Lecciones de Cinema**.

// 36 LECCIONES DE CINEMA

#AULA ABERTA's main purpose is to bring cinema closer to adults interested in learning more about the seventh art. #AULA ABERTA intends to be a meeting point for cinema-lovers and professionals of the cinema industry –an environment for the exchange of knowledge and experience.

As a complement to our retrospective section devoted to Matías Piñeiro's work, the Argentinian filmmaker and professor (Pratt Institute, Brooklyn) will give a 2-day open seminar entitled **36 Cinema Lessons**. Participants will be invited to discover the keys to Piñeiro's work and discuss major works of the history of cinema as conceived by the director.



#AULAABERTA

#AULAABERTA

29 | 30

Xuño
June

10.00 h. a 14.00 h. (8 horas)

Facultade de Belas Artes

Previa inscripción.

Pre-registration is required.

// 36 LECCIONES DE CINEMA

SEMINARIO impartido por Matías Piñeiro

O primeiro contacto dunha persoa co cinema adoita ser común a todos: sentados ante unha pantalla expoñémonos durante máis ou menos minutos a imaxes e sons que compoñen unha obra que nos interpela. Desta experiencia, algúns saen indemnes. Pero para outros, ese momento é o comezo de algo maior.

Curiosos sobre as posibilidades desta maquinaria, interroğámonos sobre o seu funcionamento. Frente á pregunta de que é o cinema, cada película ten unha resposta particular. E se volvemos ver unha e outra vez unha mesma película é porque tentamos ahegarnos cada vez á iluminación que poida dicirnos algo máis da relación entre o mundo, o medio e nós. Comezando por ver, algúns volvense cineastas. Así a cinefilia devén en escola e proxecta cara á realización.

36 Leccións de Cinema ten como obxectivo trazar un percorrido por trinta e seis reflexións baseadas en casos concretos extraídos das películas e directores de cinema de todas as épocas. A lista de autores é necesariamente ampla: Alfred Hitchcock, James Benning, Michelangelo Antonioni, Rainer Werner Fassbinder, Apichatpong Weerasethakul, Josef von Sternberg, Jonas Mekas, Yasujiro Ozu, Ernst Lubitsch, Tsai Ming Liang, Jean-Marie Straub, Danièle Huillet, entre outros. Cada un deles estará atravesado por un único tema, a modo de buscar certa precisión que problematice aquilo que xa sabemos sobre o punto de vista, a cor, os sistemas de producción, o silencio, o actor, o ton, a economía, a palabra, o corte, o encadre e a duración, por mencionar só algúns.

Lonxe de querer ofrecer un manual de solucións, estas leccións presentántase como unha constelación de estímulos que conforman o retrato da miña cinefilía, os compañeiros da miña procura e a esperanza de ser o incentivo cara á práctica cinematográfica doutros e novos cineastas.

The first contact with cinema is usually the same for everyone –we sit opposite to a screen, and, for a certain amount of time, we expose ourselves to the images and sounds of a film that speaks to us. Most people go through this experience without major damage. For some of us, however, it becomes a milestone –the beginning of something bigger.

We become curious about that device. We wonder how it works. We ask ourselves “What is cinema?” And every film we watch has a different answer to the question. We watch the same film, over and over again, because we want a bigger answer. We want it to tell us more –more about the world, about us, about our surroundings. Some of those film watchers will later become filmmakers –this is how the love for cinema becomes a film school.

36 Cinema Lessons is an invitation to discuss a selection of thirty-six fragments of films from different periods of time. The list of filmmakers is, of course, long: Alfred Hitchcock, James Benning, Michelangelo Antonioni, Rainer Werner Fassbinder, Apichatpong Weerasethakul, Josef von Sternberg, Jonas Mekas, Yasujiro Ozu, Ernst Lubitsch, Tsai Ming Liang, Jean-Marie Straub, Danièle Huillet...

Each one of them has been chosen as a representative of a trend or technique in order to organize the discussion by approaching a specific topic at a time –framing techniques, cuts, production systems, usage of color, acting, dialogues, the role of silence, etc.

The purpose of this seminar is not to be an instruction manual. Far from it, these lessons are a kind of portrait of my love for cinema –a collection of instants that I myself find stimulating as a filmmaker. My wish is that they will be –as they were for me –an inspiration for young, emerging directors.

Matías Piñeiro

Matías Piñeiro

#LAB



EL JARDÍ

España | Segunda longametraxe

Dirección/Direction: Laia Alabart, Laura Rius, Marta Verheyen. **Producción/Production:** Laia Alabart, Laura Rius, Marta Verheyen. **Estado/Current status:** Ideación e escritura / Writing.

El Jardí é un tríptico formado por tres contos relacionados a partir do motivo común do xardín: a necesidade de conexión co real en contraposición ao virtual. A través das experiencias vitais dunha parella, unha moza e un neno, exploramos estados de ánimo, sensacións, luces e xestos que se suceden desde verán ata inverno, desde Barcelona ata a Costa Brava e Galicia.

The Garden brings together three stories linked by a common visual thread: a garden that represents the need to connect with reality, to leave virtuality behind. Through the vital experiences of a young woman and a little boy, we are invited to explore moods, sensations, lights, and gestures that take us on a journey from summer to winter, from Barcelona to the Costa Brava and Galicia.

Laia Alabart (Barcelona, 1991), **Laura Rius** (Barcelona, 1991) e **Marta Verheyen** (Torroella de Montgrí, 1991) estudaron Comunicación Audiovisual na Universitat Pompeu Fabra, onde desenvolvieron xunto a Alba Cros a súa primeira longametraxe *Les amigues de l'Agata* (2015). Laura actualmente é estudiante de montaxe na Fémis (París).

Laia Alabart (Barcelona, 1991), **Laura Rius** (Barcelona, 1991), and **Marta Verheyen** (Torroella de Montgrí, 1991) graduated in audiovisual communication from Universitat Pompeu Fabra, where they developed their first feature film, *Les amigues de l'Agata* (2014) in collaboration with Alba Cros. Laura is currently studying film editing at La Fémis (Paris)

Contacto: laia.alabart@gmail.com
martaverheyen@gmail.com
laurariusaran@gmail.com



YOUNG PROFESSIONALS

Béxica, Galicia | Primeira longametraxe

Dirección/Direction: Hugo Amoedo. **Estado/Current status:** Desenvolvemento, escritura / Development, writing.

Maarten é artista, ten 30 anos e vive en Bruxelas. Traballa de camareiro e ten un grupo trash-noise de moito nabo cun directo espectacular. Un día a súa vida cambia: os médicos teñen que facerlle un transplante total de corpo e cabeza. Cunha nova cara e un novo corpo ao que non se afai, debe tratar de empezar de novo a súa vida.

Maarten (30) is an artist living in Brussels. He works as a waiter and plays in a trash-noise band whose concerts are insane. One day, his life changes: he needs to undergo surgery, and his body and face are entirely replaced. With a new face and a new body, to which he is not able to accustom himself, he tries to rebuild his life from scratch.

Hugo Amoedo naceu en Galicia en 1987. Viviu en Madrid cinco anos, seis meses en Amsterdam, un en Barcelona e habita en Bruxelas desde fai máis dun lustro. Desde entón desenvolve unha «tríloxiá belga», da que forman parte *Camping Wesertal* (2013), *Europa* (2017) e o seu novo proxecto *Young Professionals*. Tamén traballa como montador e escribe sobre cinema, libros e ideas.

Hugo Amoedo was born in Galicia in 1987. After spending five years in Madrid, six months in Amsterdam, and one in Barcelona, he moved to Brussels, where he has been living for the last six years. He is currently working on his "Belgian trilogy", which brings together his films *Camping Wesertal* (2013), *Europa* (2017), and his brand new project *Young Professionals*. He also works as film editor and writes about films, books, and thoughts.

Contacto: hugoamoedocanal@gmail.com
cargocollective.com/hugoamoedo/About

#LAB // PROXECTOS

#LAB // PROXECTOS



SÓS

Galicia | Primeira longametraxe

Dirección/Direction: Nico Martínez Millán.
Producción/Production: OMEN.
Estado/Current status: Escritura, desenvolvemento / Writing, development.

No choque do deserto do Namib co océano Atlántico eríxese Walvis Bay. Benjamín, un emigrante galego, prepara por obrigación o regreso a Galicia depois de vinte e cinco anos. Quedou cego e non pode seguir traballando. Benjamín sempre desexara regresar a Galicia, pero agora que se ve obrigado a iso parece que os seus sentimientos cambiaron. SÓS é unha historia de desarraigamento e illamento.

Where the Namib Desert and the Atlantic Ocean meet rises the city of Walvis Bay. Benjamín, a Galician immigrant, is forced to go back to his hometown after twenty-five years abroad. He has gone blind and can't continue his job. He had always longed for a return to Galicia, but now that it is unavoidable it seems that his feelings have changed. SOS is a story of uprooting and isolation.

Nacido en O Hío (Cangas do Morrazo, Galicia), **Nico Martínez** estudiou Comunicación Audiovisual e o Máster en Documental de Creación na Universitat Pompeu Fabra. Traballou como montador no filme *La Distancia de los Nombres* (Batabat, 2016) e tamén para o CCCB, TVE ou a UPF.

Nico Martínez (O Hío, Cangas do Morrazo) is a Galician filmmaker and film editor. After graduating in audiovisual communication, he obtained a master's degree in creative documentary filmmaking from Universitat Pompeu Fabra (Barcelona). He has edited feature films (*The Distance of the Names*) and for major Spanish cultural organizations, such as CCCB, TVE, and UPF.

Contacto: nico@omen.cat



LAS GALAXIAS

Arxentina | Segunda longametraxe

Dirección/Direction: Guillermmina Pico.
Producción/Production: Guillermmina Pico.
Estado/Current status: Escritura / Writing.

Las galaxias explora as historias de tres mulleres de moi diversas orixes que habitan na provincia de La Pampa, e colleita retratos dos imaxinarios das súas ascendencias italianas, ranguelés e sirias que se mesturan co po, as estrelas, o deserto pampeano e a chaira, tecendo unha película que explora os fíos presentes entre as xeracións, o eco entre os tempos e os relatos.

Las galaxias is a film about three women from very different backgrounds who live in La Pampa, Argentina. A genealogy made up of imagined pieces of their family history that trace back to their Italian, Syrian, and Ranquel ancestors, and mix up with the starry sky, the plain, and the dust of the Pampean desert. A film that explores the links existing between different generations of the same family, inviting us to reflect upon the passage of time and the echoes of stories we have been told.

Guillermmina Pico naceu en 1985 en Santa Rosa, La Pampa. As súas curtametraxes de ficción e documental foron exhibidas e premiadas en numerosos festivais nacionais e internacionais. A súa primeira longametraxe *Borró todo lo que dije del amor porque no sabía bien quién era* (2016) participa na sección Latexos da presente edición de Novos Cinemas. Vive e traballa en Buenos Aires.

Guillermmina Pico (1985) is an Argentinian filmmaker born in Santa Rosa (La Pampa) and based in Buenos Aires. Her short features and documentaries have earned her prestigious awards at major film festivals around the world. Her first feature film, *Erase Everything I Said About Love* (2016) will be screened this year as part of our section Heartbeats.

Contacto: minapico@gmail.com
cargocollective.com/guillerminapico



MARIANA BARASSI (Arxentina)

Guionista e xestora cultural, especializada en programas de formación e desenvolvemento audiovisual. Reside en Madrid desde fai máis dunha década e leva traballando con e para as principais entidades culturais de España e Latinoamérica na coordinación e construcción de espazos de creación e fomento das artes. Responsable, entre outros programas, do Curso de Desarrollo de Proyectos Cinematográficos Iberoamericanos desde a súa creación en 2003; e do Márgenes/Work, un espazo de desenvolvemento e producción para as novas cinematografías do Festival Márgenes, Madrid.

Mariana Barassi is a screenwriter and cultural agent specializing in training programs and film development. For the past ten years, she has lived and worked in Madrid. Barassi develops an ongoing collaboration with major Spanish and Latin American entities devoted to the coordination and implementation of platforms for the encouragement of art. number of workshops and training activities. Since its creation in 2003, she has been general coordinator of the Training Program for the Development of Ibero-American Film Projects, and also coordinates Márgenes/Work, Márgenes Film Festival's platform for the development of emerging filmmaking.



SANTIAGO FILLOL (Arxentina)

Estudou Filosofía e Letras en Arxentina e doutorouse en cinema pola Universidade Pompeu Fabra, na que imparte clases de Dirección Cinematográfica e Literatura. Dirixiu *Ich Bin Enric Marco* (2009). Foi colaborador de Isaki Lacuesta e Nicolas Klotz. Foi guionista e axudante de dirección de *Mimosas* (Oliver Laxe, 2016), para quem escribe as súas próximas longametraxes. Foi editor e asesor da editora e distribuidora de cinema, Intermedio. Escribiu sobre cinema e literatura en volumes colectivos como *Werner Herzog* (Ed. Shangrila, 2015) e *Motivos visuales del cine* (2016). É autor de *Historias de la desaparición* (2017).

Santiago Fillol is a writer, professor, and filmmaker. After graduating in philosophy in Argentina, he obtained postgraduate degree in audiovisual studies from Universitat Pompeu Fabra (Barcelona, Spain), where he works as a Professor of Literature and Filmmaking. His feature film *Ich Bin Enric Marco* was released in 2009. He has collaborated with renowned filmmakers, such as Isaki Lacuesta and Nicolas Klotz, and has worked as assistant director and screenwriter for Oliver Laxe (*Mimosas*, 2016). He is currently co-writing the scripts for Laxe's next feature films. Fillol has worked as editor and consultant for Intermedio, a film editing and distribution company. As a writer, he has collaborated in several collective works, including *Werner Herzog* (2015) and *Motivos visuales del cine* (2016). His book *Historias de la desaparición* was published in 2017.

#LAB // EXPERTOS

#LAB // EXPERTS



RAMIRO LEDO (España)

Presidente e socio traballador cofundador de NUMAX, S. Coop. Galega. É responsable do Cinema NUMAX e NUMAX Distribución. O cinema combina a programación en estrea de películas en VO con proxeccións de vanguarda e restauracións dixitais de clásicos. NUMAX Distribución é unha distribuidora independente de cinema de autor contemporáneo, entre as súas últimas estreas figuran *La idea de un lago*, *Cavalo Dinheiro* ou *Mimosas*. Forman tamén parte deste proxecto a Libraría NUMAX e o Laboratorio NUMAX. Entre o seus traballos como cineasta destacaos os filmes *VidaExtra* (2013) ou *O proceso de Artaud* (2010).

Ramiro Ledo (Galicia, Spain) is President, co-founder and member of NUMAX, a Galician cooperative society devoted to cinema. He is also in charge of its associated movie theatre and manages NUMAX Distribución – an independent distribution company dedicated to encouraging contemporary auteur filmmaking that also schedules screenings of restored classic films. Films shown at NUMAX (always in their original version) include *The Idea of a Lake*, *Cavalo Dinheiro*, and *Mimosas*. In addition to the movie theatre, NUMAX brings together a book shop and a film lab. As a filmmaker, Ledo has directed several films and short films, including *VidaExtra* (2013) and *O proceso de Artaud* (2010).



NATHALIE TRAFFORD (Reino Unido)

Nathalie descubriu o mundo do cinema traballando como axudante de dirección de arte nos anos oitenta en España. En 1993, escribiu e dirixiu *Retour de Normandie*, unha curtametraxe que gañou o premio Résistance no festival de Grenoble (Francia) en 1994. En 1995 comezou a súa carreira como produtora en Chile, o seu país de nacemento, con *Pasos de Baile*, un documental de ficción dirixido por Ricardo Larraín. En 1996, monta Paraíso Producción Diffusion. Traballa alí como directora da empresa e como produtora executiva de filmes. Adicouse desde o inicio ao descubrimento de novos e talentosos cineastas como Andres Madeira, Camila Guzmán, Bruno Rolland, Jihane Chouaib, a través da producción de longametraxes, curtametraxes e coproducções.

Nathalie Trafford is a filmmaker and producer. She started out as an art director assistant during the eighties in Spain. In 1993 she wrote and directed *Retour de Normandie*, a short movie that earned her the Résistance award at the Grenoble Film Festival in 1994. In 1995 she started her career as a producer in Chile, her country of birth, with *Pasos de Baile*, a documentary-fiction directed by Ricardo Larraín. In 1996 she set up the production company Paraíso Producción Diffusion, where she worked as manager and executive producer. Since then, she has dedicated herself to encouraging young talented filmmakers, such as Andres Wood, Camila Guzmán, Bruno Rolland, Jihane Chouaib. She has produced and co-produced several feature films and short films.

#ENCONTROS

28

Xuño
June
16:00h.
Casa da Luz

// CADERNO NOVO CINEMA GALEGO

Presentación do caderno en torno ao Novo Cinema Galego escrito polo crítico **Víctor Paz** e editado conxuntamente por Cinema 23 (México) e o Festival de Cine Internacional de Ourense (OUFF). Na presentación, Víctor Paz estará acompañado polas cineastas Jaione Camborda e Anxos Fazáns.

Presentation of **Víctor Paz's** book on the New Galician Cinema, which was co-edited by Cinema 23 (Mexico) and Ourense International Film Festival (OUFF). Victor Paz will be accompanied by the young Galician filmmakers Jaione Camborda and Anxos Fazáns.



Puerto deseado de DIANA TOUCEDO



Nocturno de ALVARO FERNÁNDEZ PULPEIRO



#LAB//ENCONTROS

#LAB//ENCONTROS

O1

Xullo

July

10:30h.

Casa das Campás

// NOVOS#PROXECTOS

Presentación dos novos proxectos de **Diana Toucedo** e **Álvaro Fernández Pulpeiro**.

En primeira persoa, e partindo das súas propias imaxes, estes dous cineastas exponrán as liñas do seu traballo ata a data para rematar agasallándonos con fragmentos das súas últimas longametraxes aínda inéditas.

Presentation of Diana Toucedo and Álvaro Fernández Pulpeiro's projects.

The two Spanish filmmakers will join us to present and discuss their own work and share fragments of their most recent films, which have not been officially released yet.



PRESENTACIÓN O1: Diana Toucedo é unha cineasta e reputada montadora galega afincada en Barcelona. Entre as súas obras como directora están a longametraxe documental *En todas as mans*, e as curtametraxes *Imaxes secretas* e *Homes*. Nesta sesión presentará un fragmento do seu último traballo, *Puerto Deseado*, un filme con alta carga persoal, aínda en proceso de posproducción.

Diana Toucedo is a well-known Galician filmmaker and film editor based in Barcelona. Her filmography includes the feature documentary En todas as mans and short films like Imaxes secretas and Homes. This year she will be presenting part of her latest project, Puerto Deseado –a very personal film now in post production.



PRESENTACIÓN O2: Álvaro Fernández Pulpeiro. Realizador, escritor e arquitecto, cursou estudos na prestixiosa Architectural Association School of Architecture de Londres. No verán do 2014 filma no oeste de Texas un documental-poema chamado *Sol Mihí Semper Lucet*. Participante no primeiro #LAB de Novos Cinemas, está a ultimar a súa primeira longametraxe, *Nocturno*, un evocador filme arredor do porto de Montevideo e as súas xentes.

Álvaro Fernández Pulpeiro is a Galician filmmaker, writer, and architect. He attended the prestigious Architectural Association School of Architecture in London. In 2014 he released Sol Mihí Semper Lucet, a poetic short documentary filmed in the west of Texas. Pulpeiro, who participated in the first edition of Novos Cinemas' #LAB, is currently working on the last details of his first feature, Nocturno, an evocative film on the Port of Montevideo and its inhabitants, cretas and Homes. This year she will be presenting part of her latest project, Puerto Deseado –a very personal film now in post production.

#LAB//ENCONTROS

#LAB//ENCONTROS

01

Xullo
July
12:15h.
Casa das Campás

01

Xullo
July
13:30h.
Casa da Luz

28

Xuño
June
20:30h.
Casa da Luz

// GALICIA PROFILME: ESCOLA E CINEMA

A mesa xirará ao redor da influencia da formación e os estudos especializados na aparición de novos cineastas e o tipo de obras que xorden dos diferentes entornos e referenciais educativos.

Interveñen:

Gabriel Azorín (Hellín), cineasta e produtor (Colectivo Lacasinegra, *Los Mutantes*).
Xisela Franco (Vigo), cineasta e coordinadora do Máster de cinema da 35.ESAV.
Sergi Moreno (Barcelona), produtor e docente (Lastor Media; Universitat Pompeu Fabra, Universitat Ramón Llull).
Nely Reguera (Barcelona), cineasta e docente (Cinema en Curso, ESCAC).

A round table devoted to discussing the influence of specialized training in the emergency of new filmmakers, with an emphasis on the kind of works that usually stem from educational platforms and environments.

With the participation of:

Gabriel Azorín (Hellín), filmmaker and producer (Lacasinegra, *Los Mutantes*).
Xisela Franco (Vigo), filmmaker and coordinator of 35.ESAV's master's degree in cinema.
Sergi Moreno (Barcelona), producer and professor (Lastor Media; Universitat Pompeu Fabra, Universitat Ramón Llull).
Nely Reguera (Barcelona), filmmaker and professor (Cinema en curs, ESCAC).

// VERMÚ CON CREA

Encontro informal entre cineastas e creadores, moderado por asociados de **CREA** (Asociación de Directores e Realizadores de Galicia), para falar sobre a auto-producción e auto-distribución no caso dos autores independentes.

*An informal meeting of filmmakers and creators, brought together for exchanging opinions and discussing self-production and self-distribution in the independent filmmaking scene. The event will be conducted by a team of representatives of **CREA** (Galician Association of Filmmakers).*

FLOP, CELEBRANDO O ORGULLO LGBTI

Presentación do ciclo FLOP cinema e da novela *22 segundos* de Eva Mejuto.
ACTUACIÓN MUSICAL: Canela Cafuné.

*Presentation of the cinema initiative FLOP and the novel *22 segundos* (Eva Mejuto). Concert by Canela Cafuné.*



FESTIVAL DE CINE
INTERNACIONAL
DE OURENSE

W W W . O U F F . O R G

EDICIÓN XXII

20-27.10.2017



XURADOS
JURIES

XURADO INTERNACIONAL

INTERNATIONAL JURY



Carlos Losilla

É ensaísta, profesor de Teorías do Cinema e Xéneros Contemporáneos na Universitat Pompeu Fabra de Barcelona e membro do consello de redacción de *Caimán. Cuadernos de cine* e *La Furia Umana*. En 2014 pasou a formar parte do equipo docente da ESCAC.

Entre os seus últimos libros destacan *La invención de Hollywood o cómo olvidarse de una vez por todas del cine clásico*, *En busca de Ulrich Seidl*, *El sitio de Viena. Huellas de Fritz Lang*, *La invención de la modernidad* e *Zona de sombra. Notas dispersas a partir de Viaggio in Italia*.

Colaborou tamén en libros colectivos estranxeiros, como *Vincente Minnelli. The Art of Entertainment*, *A Companion to François Truffaut* ou *A Companion to Fritz Lang*. É crítico do semanario *Time Out-Barcelona*, da web *Sensacine* e escribe regularmente para o suplemento *Cultura/s* do xornal *La Vanguardia*.

Carlos Losilla is a Spanish essayist, film critic, and professor. He teaches Theories of cinema and Contemporary film genres at Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), and is a member of the editorial board of major publications on cinema, such as *Caimán. Cuadernos de cine* and *La Furia Umana*. Since 2014, he works as a professor at ESCAC.

He has published several books on cinema, such as *La invención de Hollywood o cómo olvidarse de una vez por todas del cine clásico*, *En busca de Ulrich Seidl*, *El sitio de Viena. Huellas de Fritz Lang*, *La invención de la modernidad*, and *Zona de sombra. Notas dispersas a partir de Viaggio in Italia*.

He has also collaborated in the writing of collective international works, including *Vincente Minnelli. The Art of Entertainment*, *A Companion to François Truffaut*, and *A Companion to Fritz Lang*. As a film critic, he contributes to the weekly newspaper *Time Out-Barcelona*, the website *Sensacine*, and *La Vanguardia's* supplement *Cultura/s*.



Nely Reguera

É cineasta e profesora na especialidade de dirección na Escola Superior de Cinema e Audiovisuais de Cataluña (ESCAC). *María (y los demás)*, a súa primeira película, foi nomeada aos Goya nas categorías de Mellor Interpretación Feminina e Mellor Dirección Novel. Comezou a traballar no equipo de dirección en longametraxes como *Tres días con la familia* (Mar Coll, 2009) e *Blog* (Elena Trapé, 2010). En 2005 realizou o documental *Muxía a ferida* sobre as consecuencias da catástrofe do Prestige e más adiante a curtametraxe *Pablo* (2010), premiada en varios festivais, como Alcine, Xixón, Huesca, Mecal, Concurso Versión Española-SGAE.

Nely Reguera is a Spanish filmmaker. She is currently working as professor of filmmaking at ESCAC (Barcelona). Her first feature, *María (and the Others)*, was nominated for the Goya Awards for Best Actress and Best New Director. She started out as part of the filming directing teams of *Tres días con la familia* (Mar Coll, 2009) and *Blog* (Elena Trapé, 2010). In 2005 she released *Muxía a ferida*, a documentary on the Prestige catastrophe in Galicia. Her short film *Pablo* (2010) was on show at a number of film festivals (Alcine, Gijón, Huesca, Mecal, Versión Española-SGAE) and was recognized with several awards.

Since 2010 she collaborates with the Spanish association A Bao A Qu, giving workshops on cinema within the framework of Cinema en Curs, their project for film literacy in primary and secondary schools.

No ano 2010 empeza a colaborar con A Bao A Qu no proxecto Cinema en Curs impartindo talleres de cinema en cursos de primaria e secundaria.

XURADO INTERNACIONAL INTERNATIONAL JURY



Alejandra Trelles

Nace en Montevideo, Uruguay en 1974. Desde 2005 é programadora da Cinemateca Uruguaya e foi desde o ano 2009, directora do Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay, que no pasado abril celebrou a súa 35ª edición. É tamén a directora do Festival de Cine a Pedal, festival temático con pantallas ao aire libre e para o que só se usa a enerxía do pedaleo para alimentar as proxeccións. Foi a directora de programación do Festival de Cine de Punta del Este e programadora do Festival Cineuropa de Santiago de Compostela. Como xurado participou de varios festivais de cinema, entre eles, BAFICI ou Berlinale. É tradutora e docente e colabora como xornalista cultural en diversos medios de prensa sobre todo o xornal uruguaiño *La Diaria* e o semanario *Brecha*.

Alejandra Trelles (Montevideo, Uruguay, 1974) works as a programmer for the Uruguayan Cinematheque since 2005 and, since 2009, she directs the Uruguay International Film Festival, this year in its 35th edition. Trelles also directs the outdoors international film festival Cine a Pedal, where screenings are possible thanks to the energy generated by pedalling. She has been programming director of Punta del Este Film Festival, and has collaborated as a programmer for Cineuropa, Santiago de Compostela's Film Festival. She has been a member of the jury of major international film festivals, such as BAFICI and the Berlinale. Trelles also works as a translator, professor, and cultural journalist. Her articles have appeared in several Uruguayan publications, such as the newspaper *La Diaria* and the weekly newspaper *Brecha*.

CURTOCIRCUITO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
CURTOCIRCUITO 2017



XURADO NOVO YOUNG JURY

XURADO NOVO

Cinco estudiantes do Campus de Pontevedra forman o Xurado Novo da Edición O2 de Novos Cinemas. Os membros do xurado visionarán os nove filmes a competición na Sección Oficial e concederán o Premio do Xurado Novo á Mellor Longametraxe.

Novos Cinemas has designated five students of the campus of Pontevedra to be part of the festival's Young Jury. The members of the jury will be judging the 9 nominated films for the Young Jury Award to the Best Film.



Pablo Aguilar

(Vigo, 1997)
2º Comunicación Audiovisual UVIGO.
Degree in Audiovisual Communication
(UVIGO)



Irene Martínez

(Sanxenxo, 1988)
Belas Artes UVIGO.
Degree in Fine Art (UVIGO)



Ana Pérez

(Tineo, 1985)

Mestrado en Arte Contemporánea.
Creación e investigación (UVIGO)
Master in Contemporary Art. Creation
and Research (UVIGO)



Iria Potti

(Vilalba, 1996)

3º Comunicación Audiovisual UVIGO
Degree in Audiovisual Communication
(UVIGO)



Marta Valverde

(Nigrán, 1994)

4º Comunicación Audiovisual UVIGO.
Degree in Audiovisual Communication
(UVIGO)

PREMIOS | AWARDS

Premio NOVOS CINEMAS á mellor longametraxe

Outorgado polo Xurado Internacional.

Premio XURADO NOVO á mellor longametraxe

Outorgado polo Xurado Novo.

Premio Especial NUMAX Sección LATEXOS

Outorgado por NUMAX.

Premio do PÚBLICO “CINEMAS DE GALICIA”, en colaboración con AGADIC

Como axuda á distribución, incluíndo o filme premiado nesta categoría na rede de salas públicas para a exhibición cinematográfica “Cinemas de Galicia” impulsada pola AGADIC e apoando a súa promoción.

NOVOS CINEMAS Award to the Best Film

Awarded by the International Jury.

YOUNG JURY Award

Awarded by the Young Jury.

LATEXOS — NUMAX Special Award

Awarded by NUMAX

“CINEMAS DE GALICIA” AUDIENCE Award, in collaboration with AGADIC

The purpose of this award is to boost up the distribution of the winning film by exhibiting it in Galicia's local network of cinemas (Cinemas de Galicia – AGADIC)



O mellor do festival Play-Doc,
tamén na pequena pantalla.
A túa canle de cinema independente
en **R** televisión.



SEDES VENUES

Casa da luz | Praza da Verdura s/n, 36002, Pontevedra | Teléfono: 986 090 890 | www.visit-pontevedra.com

Teatro Principal | calle Paio Gómez Chariño, 6. 36002, Pontevedra | Teléfono: 986 833 061 | www.pazodacultura.org

Casa das Campás (Vicerreitoría do Campus de Pontevedra) | Rúa don Filiberto 9-II. 36002, Pontevedra | Tf: +34 986 80 20 80 | www.campuspontevedra.uvigo.es

Museo de Pontevedra | Pasantería, 2-12, 36002, Pontevedra | +34 986 80 41 00 | www.museo.depo.es

Facultade de Belas Artes (UVIGO) | Rúa da Maestranza, 2 - 36002 (Pontevedra) | +34 986 801 800 | www.belasartes.uvigo.es/bbaa

Sede Afundación | Augusto González Besada, 2 - 36001 (Pontevedra) | +34 986 100 404 | www.afundacion.org

ENTRADAS TICKETS

www.ataquilla.com

Abonos: 15€

Sección Oficial | Retrospectiva | Por Primeira ou Última Vez: 3€

+Novos | Proxección "A vida da Cabaciña": Adultos 4€ | Rapaces 2€

CONTACTO CONTACT US

Novos Cinemas | www.novoscinemas.com | info@novoscinemas.com | facebook.com/novoscinemas | twitter.com/novoscinemas

ESTE PROGRAMA ESTÁ SUXEITO A POSIBLES CAMBIOS. PRÉGASE CONSULTAR A WEB
SCHEDULED EVENTS MAY BE SUBJECT TO CHANGE. PLEASE CONSULT OUR WEBSITE.



AGRADECIMENTOS ACKNOWLEDGEMENTS

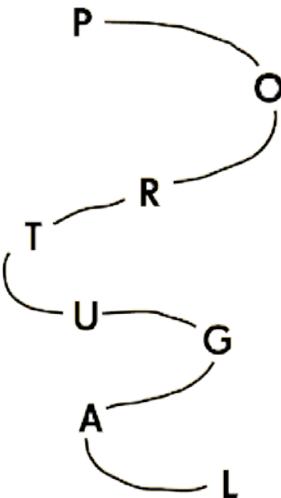
Africa Rodriguez
Alberto Garnil
Alberto Lechuga
Alejandro Díaz
Ana Isabel Strindberg
Anabel Gulías
Angel Rueda
Angel Suanzes
Antón Prieto
Anxos Riveiro
Belén López
Carlos Mugiro
Carlos R. Ríos
Carlos Valle
Concepción Gamallo
Diego Ginartes
Diego Rodríguez
Dolores Mejomín
Elena López
Esmeralda López
Eva Blanco
Felipe Lage
Fernando Vilchez
Fernando Suárez
Fran Gayo
Gonzalo De Pedro
Jaime Pena
Javier H. Estrada
Javier Rebollo
José Chavete
José Luis Losa
José Luis Sarandeses
Juan Manuel Corbacho
Juan Martínez
Laia Colell
Lili Hinstin

Lola Dopico
Loles Fanlo
Luisa Romeo
Luis "Sin Sal"
Manolo Dímas
Manu Yáñez
Manuel Gulías
Manuel Morquecho
Marcos Rivas
María González
María Yáñez
Martín Cuesta
Melanie Schapiro
Miguel Gil
Mónica García
Núria Aidelman
Oswaldo García
Pablo de María
Paulino Pérez
Pedro Medina
Pela del Alamo
Pilar Portela
Samuel Alarcón
Santos Díaz
Silvia García
Sol Alonso
Susana Cendán
Susana Díez
Tamara de la Fuente
Ted Fendt
Toni Junyent
Víctor Iriarte
Víctor Paz
Xavi G. Puerto
Xoan Anleó

A Bao A Qu / Cinema en Curs
Caimán Cuadernos de Cine
CinEd
CGAI, Centro Galego de Artes da Imaxe
Decanato da Facultade de Ciencias Sociais e da Comunicación
Decanato da Facultade de Belas Artes
Delegación de Alumnos BBAA
Delegación de Alumnos FCSC (Francisco Medina)
Filmoteca Española
Portugal Film, Portugese Film Agency
Screenly
So Film España
Vicerreitoría do Campus de Pontevedra
CEIP Praza de Barcelos
CEIP Vidal Portela
CPR Nuestra Señora de Los Dolores
EEI Concepción Crespo Rivas
IES Sánchez Cantón

A todo o personal do Teatro Principal, Casa da Luz, Pazo da Cultura, Museo de Pontevedra, Casa das Campás, Afundación, Facultade de Ciencias Sociais, Facultade de Belas Artes e Espazo Arroelo.

We also want to thank the staff of Teatro Principal, Casa da Luz, Pazo da Cultura, Museo de Pontevedra, Casa das Campás, Afundación, Facultade de Ciencias Sociais, Facultade de Belas Artes , and Espazo Arroelo.



F I L M

PORUGAL FILM

Portuguese Film Agency

Events - Programmes - Screenings - Sales

Promoting Portuguese Cinema Worldwide

Casa do Cinema, Rua da Rosa
nº 277, 2º Sala 1.4
1200-385 Lisbon, Portugal

(+351) 21 346 61 72
portugalfilm@indielisboa.com
www.portugalfilm.org

LISBON SCREENINGS

May 2018

An attractive selection of new Portuguese short and feature films [documentary, experimental, fiction, animation] and works in progress in different states of development.

Lisbon Screenings, the most important industry event during IndieLisboa, is the place to meet Portuguese producers and directors.

Join us!

The background of the image is a dark, textured surface, possibly representing a nebula or a stormy sky. It features a dense concentration of small, glowing orange and yellow particles that appear to be falling or drifting downwards. The overall mood is mysterious and atmospheric.

www.novoscinemas.com